

26-го серпня 1991 року

ЗВЕРНЕННЯ

ДО РІДНИХ БРАТІВ І СЕСТЕР В УКРАЇНІ

В імені Українського Народного Союзу та його 70-тисячного членства сердечно вітаємо Вас з великим успіхом на шляху до освячення повної незалежності України.

Акт проголошення незалежності України та створення самостійної української держави — України приніс нам велику радість і наповнив нас гордістю за Ваше наполегливе прагнення до великої мети — відновлення української держави, що в її давні століття покотилися погіршеннями за часів княжої доби, за час козаччини — гетьманів, Хмельницького і Мазепи та трагічної доби союзу Української Народної Республіки 1918 та 1919 років.

Бажаємо Вам багато сил і витривалості у дальших змаганнях закріпленні за народом України проголошений 16-го липня 1990 року державний суверенітет України і проголошену 24-го серпня цього року незалежність і самостійність України. Ми впевнені в тому, що в референдумі 1-го грудня в Україні Ви солідарно голосуватимете за незалежність України.

Закликаємо Вас усіх стати солідарно до праці над завершенням розпочатого великого діла. Рішучо просимо Вас, Рідні Брати і Сестри, прийняти від нас запевнення нашої повної підтримки у Ваших справедливих змаганнях до волі і незалежності у відновленні демократичної держави України. Нехай Всевисшній Господь благословить Вас усіх та обдарує витривалістю і державною мудрістю та солідарністю в змаганнях за відбудову дорожого нам існування української держави.

Уліана М. Дичук,

головний президент

Володимир Сохан,

головний секретар

ЕН-БІ-СІ буде надавати репортажі з Києва

Джерзі Сіті, Н. Дж. Як повідомляє Інформаційне Бюро Українського Народного Союзу у Вашингтоні, адвокат Іван Гевко переслав вістку з Москви, що тамошнє агентство ЕН-БІ-СІ, починаючи із дня 28-го серпня, буде надавати з Києва виролюк цілого тижня репортажі по Україні. Ці короткі знімки, за покращенням будуть частково щоденних, вечірніх новинок, як популярні в ЗСА телевізійні станції. До Києва вже виїхала відповідна техніка та редакційна частина відділу ЕН-БІ-СІ.

Очевидець перевороту в Москві розповідає

Джерзі Сіті, Н. Дж. (О. Кузьмичов). Коли до редакції „Свободи“ заходили в четвер, 22-го серпня, молода людина, що саме приїхала з Москви, ми розуміємо, хочемо з перших уст почути про його переживання у дні перевороту. Тарас Козак приїхав до Москви в неділю вечором 18-го серпня, і, маючи там друга, що з військової служби, став свідком співучасником історичних подій, а радше їх глядачем.

Він розповідає, як на очах повставали барикади на вулицях, як копалися в борні, як глибини пітьми метрів, щоб перешкодити приїзду танків і як сотні прихильників Бориса Єльцина стали докрити будинок Верховної Ради, де він перебував.

Т. Козак вважає, що як наслідок війни в Україні, так і в Москві, якій виїхали на вулиці міста, щоб боронити Б. Єльцина, було відносно мало, бо лише біля 20,000. Він мешканець Стрия, згадує демонстрації у рідному місті та вважає, що вони були куди більш чисельні у порівнянні з Москвою, де в той день було відносно мало населення. Але коли ставимо йому питання, чи були ці, якій виїхали в Москву на демонстрації, то він признає, що були це у першу чергу молоді люди, коли в Західній Україні найбільше активні у протестах є старші.

Але коли йдеться про настрій Москви у понеділок та вівторок, то Т. Козак окреслює їх як сильно напружені, хоча кримінулі, незважаючи на невпевненість ситуації, були підконтрольні, а в заходах було різно, залежно від симпатій працівників. Були між ними також прихильники путчі, якій радилі з того, що зладу перебрали „старі“ комуністи.

Телевізії, як і радіо, були спеціально зовнішні, якій бажали перебрати владу у тому прихильників Б. Єльцина, члени Верховної Ради, передавали свої інформації уся на вулицях, або біля будинку Верховної Ради і також у формі

КЕРІВНИК, ПРАЦІВНИКИ І ГОСТІ СОЮЗІВКИ ЗАКЛИКАЮТЬ ПРЕЗИДЕНТА ВИЗНАТИ АКТ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

Союзука. — Євген Іванчик, головний радник і керівник Інформаційного Бюро УНСоюзу у Вашингтоні повідомив редакцію „Свободи“, що в понеділок, 26-го серпня, керівники, працівники та гості-американці Союзуки підписали і вислали на адресу президента „Зданих Стівейт Америк“ Джорджа Буша короткого листа, якого підписали понад 140 осіб.

В листі закликають в першу чергу по заочному сесії Верховної Ради України, на якій був прийнятий Акт самостійності й незалежності і звертають увагу Президента, що 52-мільйонний український народ і всі українці потребують теплого та публічного визнання і висловлення політичної допомоги вільного світу, якій Америка також отримала в боротьбі за свою свободу.

Головний Уряд УНС і редакція „Свободи“ закликають своє членство й читачів покривити текстом цього листа (надрукованого англійською мовою нижче) і вислати масовою поштою листа на адресу Президента ЗСА до Білого Дому.

August 26, 1991

The Honorable George H. W. Bush
The President of the United States
The White House
Washington, D.C. 20500

Dear Mr. President:

We, August 24, 1991 adoption by the Ukrainian Parliament of a resolution proclaiming the independence of Ukraine, the historic aspiration of the Ukrainian people for freedom were realized. The fifty-two million people of Ukraine need the moral and political support of the free world to guarantee that independence which the support the United States received in our struggle for independence.

In 1974 and again in 1982 at convention of the Ukrainian National Association you endorsed Ukrainian independence. We urge you to publicly reaffirm that commitment by immediately establishing full diplomatic relations with the government of Ukraine.

В Україні один за одним демонструються пам'ятники Ленінові

Тернопільщина (УНІАР). — Тут в суботу, 24-го серпня, у Копичинцях Густинського району демонтовано пам'ятник Ленінові. Наступного дня, 25-го серпня пам'ятник більшовицькому вождю демонтовано у Піволочиському районі, де на мітинг зібралось близько 20,000 людей, на вимогу яких Районна і Мська Ради ухвалили постанову демонтувати пам'ятник Ленінові, що й було зроблено в той самий день.

Виконком Київської Мської Ради 26-го серпня ухвалив рішення про демонтування пам'ятника Ленінові на майдані Незалежності до 1-го вересня. Такий тривалий термін визначено тому, що пам'ятник є складною інженерною структурою і демонтувати його можна тільки частинами.

У Чернівцях демонтування пам'ятника відбулось 27-го серпня. Демонтовано пам'ятник Ленінові у Чортківі Тернопільської області 26-го серпня. Демонтується в різних містах України також пам'ятники Держинському.

33-Й З'ЇЗД УКРАЇНСЬКОГО ЗОЛОТОГО ХРЕСТА

Лігитон, Па. — Головна Управа Українського Золотого Хреста повідомляє, що 33-й з'їзд УХХ, який цього року нарахує 60 років існування, проходить від 31-го серпня до 2-го вересня на оселі імені Ольги Ольгиної Лігитон. У програмі: в неділю, 1-го вересня о год. 1-й по полудні — ювілейний бал, виступи гостей з України, м. ін. письменниці Галини Могильницької. У мистецькій програмі виступити ансамбль „Сіхир“. У справі приміщення адміністрації оселі (215) 377-4621.

ЗАКІНЧЕННЯ СЕЗОНУ НА СОЮЗІВЦІ: БАРВИСТА ПАЛІТРА МИСТЕЦЬКИХ ПРОГРАМ

Союзука (Г. Колесса). — В рамках мистецьких програм вівторок перед Днем Праці на Союзуці відбуватимуться різноманітні цікаві імпресії.

Як уже повідомлялося, програму закінчення сезону відкриє в п'ятницю, 30-го серпня о 8:30 год. вечора концерт класичної камерної музики у виконанні тріо в складі: Галини Колесси (віолія), Аделини Кривошеїної (фортепіано) та Володимира Пантелєва (віолончель). В програмі: твори сінтронік, класичні та визначні українських композиторів.

У суботу, 31-го серпня, перед гостями оселі виступитиме рок-група „Гроно“ з Києва. Ця група за короткий час концертного турне по ЗСА зміцнила свою життєву популярність серед широкого кола українських слухачів. Це пояснюється оригінальністю композицій і аранжувань, актуальністю теми, майстерністю та артистичністю виконання. Початок концерту „Гроно“ о год. 8:30 вечора. Група виступатиме також в денному концерті в неділю, 1-го вересня на терасі „Веселий“. Початок о год. 2:15 по полудні. На цьому не закінчиться недільна мистецька програма, бо гостей оселі чекає



Керівник групи „Гроно“ та його соліст Тарас Петриченко

ГОРБАЧОВ ГРОЗИТЬ РЕЗИГНАЦІЄЮ, ДОМАГАЄТЬСЯ ЗБЕРЕЖЕННЯ СОЮЗУ

Москва. — Михайл Горбачов, стараючись затримати якнайдовше давній стан ССР загрозив у вівторок, 27-го серпня, що зрезигне з свого посту президента ССР, якщо республіки ССР, які тепер проголосили незалежність, не затримать акцій економічної співпраці з центром. Він повідомив, що досі дві республіки заперили його про вступлення до Союзу, а саме Росія і Казахстан. Президент Киргизії заявив також можливість залишитися в певному союзі і економічній співпраці, але тоді коли буде знати як який союзу буде виглядати на практиці. Але навіть коли він не подав до загальної відома, що один з республік проголосив свою незалежність, а це Молдавія.

М. Горбачов, промовляючи перед членами Верховної Ради в Москві виглядав немов у нього пробудилися політичний темперамент, коли він закликав членів ВР ССР спільно співпрацювати для збереження попереднього стану.

Тим часом повідомлено, що окрема делегация ССР виїжджає в Україну, щоб там переговорити із президентом Леонідом Кравчуком та членами Верховної Ради, щодо затримання України в економічній співпраці та у союзі з ССР.

У Китаї обговорюють події в Союзському Союзі

Нью Йорк. — Газета „Нью Йорк Таймс“ надрукувала у понеділок, 26-го серпня кореспонденцію з Пекіну про реакцію комуністичного Китаю на події в Союзському Союзі. Ці події, вважає кореспондент газети Шерил Ту Ден, як розмовляла з офіційними представниками, так і з простим народом, можуть привести до того, що китайсько-советські відносини швидко охолонуть.

Про советські події до цього часу повідомляють центральні китайські газети і в телевізії. Партиїний апарат знає про них із закритих матеріалів, які не підлягають розповсюдженню. Проти китайці слухають передачу „Голосу Америки“, Бі-Бі-Сі та інших західних радіостанцій.

Суцільно з усього, події в ССР змусять китайський уряд це більше поширити комуністичну пропаганду в армії. Про це майже недвозначно заявив заступник голови Китайської Народної Республіки Вон Чжен, слова якого наводило в неділю пекінська телевізія. Вон Чжен багато уваги приділяв „історичній ролі Народної армії“ і заступав армію у „придушенні контрреволюційного путчу“ (маються на увазі події червня 1989 року). Вон Чжен та інші китайські керівники були дуже здивовані, що советська армія не

стрівала в народ. Це, з точки зору комуністів, сумний факт. „Вони, звичайно, посилають пропагандистську роботу“, — сказала про китайських керівників 30-річна жінка, яка не захотіла назвати своє прізвище. У суботу головна китайська газета „Женьмін жибао“ надрукувала серію матеріалів, які написані під впливом подій в ССР, хоч і без всякого нагадування про ці події. Одна стаття закликає „уважно ставитися до старих працівників“. В іншій статті протиставляється Советському Союзу, де ні „старих працівників“ відправляють на пенсію, а багатьох „старих партійців“ чекає суд і, можливо, в'язниця. Інша стаття пропонує „досягнення радво-во комуністів“, де Китай знову протиставляється ССР, — советські радво-во комуністи втілюють за партію вислід за „досягненнями працівників“.

Кореспондент газети „Нью Йорк Таймс“ пише, що багато місцевих чиновників вказують на помилки московських путчистів. Іншим прямо сказав: „Коли ви здійснюєте переворот, то найменше повинні думати про законність своїх дій. Спочатку ви захоплюєте владу, потім перекозуюте, що влада міцна, а вже після цього пояснюєте свою позицію“.



Солістка групи Тетяна Горобчук

нагода увечері, о 8:30, побувати ще на одному цікавому концерті. Співачка стане свідком виступу кількох виконавців: актора-гурмиста з Києва Богдана Бенюка, соліста Львівського оперного театру Романа Цимбали, а також послухати співу Олі Ходобі-Фриз, конференсу Союзуки цього сезону, якій виступити при аккомпаніменті Андрія Стасіва. Богдан Бенюк — Заслужений Артист України та

(Закінчення на стор. 7-й)

ІНТЕРВ'Ю ДАНЕ СВЯТИШМ ПАТРІЯРХОМ МСТИСЛАВОМ РАДІОВИСИПНІ „ГОЛОС АМЕРИКИ“ 26 СЕРПНЯ 1991

Питання: Ваш Святосте, як Ваша реакція на проголошення Верховною Радою в Києві АКТУ ПРО НЕЗАЛЕЖНІСТЬ УКРАЇНИ?

Відповідь: Для мене — це логічне і радісне завершення перебіглого вже шляху до повної незалежності України. На переможному вже відтинку було чимало перешкод, гострого каміння і колочої тернини. Та, незважаючи на це, український народ і українські громадяни інших національностей відповіли на всі труднощі творчим спосібом — пошаною духовних і національних цінностей людини.

Мою віру в шаліве завершення походу до повної української незалежності будую на дворічному спілкуванні з населенням майже всіх областей України. Що мою віру зміцнює майже безперервне слухання за перебігом парламентарних сесій Верховної Ради. Нарешті — думаю, що найіскрястіє стави вже переїдено. Україна стала вже об'єктом поважної міжнародної уваги. І на це вже є докази, як, наприклад, рішення президента ЗСА Джорджа Буша пізнати Україну зближкою.

Питання: Ваша Святосте, якою за обставин державної незалежності була б ролі Церкви?

Відповідь: Як відомо, ролі Церкви Христової в державі може бути різна, залежно і від того, в чий руках перебуває фізична влада. В історії України Церква була віками джерелом духовних цінностей і державної могутності. Судити, прагнути поновити Україну і заволодіти її скарбами, в першу чергу створюючи силою підкорити наш народ, передусім шляхом уручання його Церкви. Давидичівська столітня доба найбільш жорстокого



Мстислав — Святійший Патріарх УАПЦ Київський і всієї України

зрушення над українським народом, над його душою, над його Церквою. Та, Божий Промисел, що немиче лікує, а недостатне доповнює, дає тепер нашою народною нагоду відбудувати мурів зручності храмів Божих та обділює у рідній Церкві Українській і Православній та Автокефальній, себто вповні суверенній.

Обранням українського народу, якій будувати незалежність, над його душою, над його Церквою, що немиче лікує, а недостатне доповнює, дає тепер нашою народною нагоду відбудувати мурів зручності храмів Божих та обділює у рідній Церкві Українській і Православній та Автокефальній, себто вповні суверенній.

Душею й серцем відданий Вам у Христі,

МСТИСЛАВ,
Патріарх Київський і всієї України

ПРЕЗИДІТ СКВУ ВИСЛАПА ТЕЛЕГРАМУ ДО ДЖ. БУША

Торонто. — В неділю, 25-го серпня, Президент ВР СК-В, голова президента Юрія Шинка і генеральний секретар Василь Верига, вислали телеграму до президента ЗСА Джорджа Буша, до його літнього приміщення в Кеннебіпорті, з домаганням, щоб Уряд ЗСА визнає незалежність України і проголосить воюною Радою в дні 24-го серпня. Президент СКВУ інформує Дж. Буша, що СКВУ репрезентує понад 4 мільйони українців розкираних у 17-ох країнах поза границями України, а в то-

му понад один мільйон українців, що живуть в ЗСА. Президент СКВУ подає у телеграмі, що має інформації, що президент Борис Єльцин вкороті визнає самостійність України, так як це він зробив із балтійськими державами.

Визнання самостійності України Урядом ЗСА це буде тільки продовження політики, якою керуються тепер Об'єднані Нації і резолюцією про поновлення нації, яку схвалив Конгрес у своїй дотримувалась до усіх президентів ЗСА включно із Джорджем Бушем.

В АМЕРИЦІ

ЗГІДНО ЗІ ЗВІТНОМ, що його підготувала одна з найбільш феміністичних організацій ЗСА, „Феміністичний фондешн“, коло трьох відсотків жінок займають високі пости в керівництві 500 головних компаній у ЗСА. Для феміністок це означає, що мужчини і далі визначають політику у більшості американських компаній і сприяють просуванню на керівні пости своїх однокурсників з колеж і університетів, а жінок навіть не розглядають як кандидатів на місця президентів і директорів фірм. „Щоб зрівняти з мужчинами цю представництво на керівних постах владі у великих американських компаній, вважає колегія президента Організації американських жінок Елеонора Сміла, — нам треба 450 років, якщо висування жінок на керівні посади буде йти нинішніми темпами“. В адміністрації компанії ЗСА жінки займають переважно пости керівників середньої ланки — коло 40 відсотків.

16 СЕНАТОРІВ (11 ДЕМОКРАТІВ і 5 республіканців) звернулися до президента Джорджа Буша з листом, в якому, окремим пунктом, „Для Еленини Стівейт настав час визнати повні офіційні дипломатичні відносини з прибалтійськими державами. Всі три республіки оголосили про свою незалежність і звернулися до світу за визнанням. Вони заслуговують визнання і ЗСА повинні бути на чолі тих, хто визнає суверенітет прибалтійських держав“. Серед 16 сенаторів, які підписали лист, — демократ Томас Гаркін з Айови, який має намір висунути свою кандидатуру на президента і який, як вважають, політичною компанією ЗСА жінки займають переважно пости керівників середньої ланки — коло 40 відсотків.

ПІСЛЯ ДВАДЦЯТИ РОКІВ в Україні збільшилася сильно кількість затриманих, зловмисно, швидко на вершині одах, особливо в Україні. Зріст рутини прийшов через дошові води, в яких є забруднення із фабрик тугіла та палення сміття, як також інших відпадків. Кількість трітні та побільшала, що у 20 стейтах, в тому у стейті Нью Йорк і Коннектикут, остерігають населення не їсти риби, яку ловлять у місцевих озерах та ріках.

ПРОТОКОЛ РІЧНОГО ЗАСІДАННЯ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, що відбулося на оселі УНСоюзу Союзів в днях від 20-го до 24-го травня 1991 р.

(1)

ПЕРШИЙ ДЕНЬ НАРАД

Понеділок, 20-го травня 1991 р.

В НАРАДАХ ВЗЯЛИ УЧАСТЬ

ЧЛЕНИ ГОЛОВНОГО ЕКЗЕКУТИВНОГО КОМІТЕТУ

Уляна Дячук — головний пресдидник
д-р Нестор Оленісницький — заступник головного пресдидника
м-р Іван Геврик — головний директор для Канади
Глігорія Пашен — заступник головного пресдидника
Володимир Сохан — головний секретар
Олександр Благіткія — головний касир

ГОЛОВНОЇ КОНТРОЛЬНОЇ КОМІСІЇ:

Василь Пастушок
Василь Дідок
Степан Гавриш
Тарас Шмагала
інж. Анатолій Дорошенко приїхав в середу, 22-го травня.

ГОЛОВНІ РАДНІ

Текля Мороз, Євген Іванів, Рома Галезвич, Олександр Худолій, Аня Дидик-Петренко, Андрій Джула, Аня Ремік, Андрій Кейбіда, Гелен Олек-Скятт, Володимир Квас, Володимир Корчинський, Василь Лішницький, Павло Дорожнінський, Василь Личуків.

ПОЧЕСНІ ЧЛЕНИ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УНС:

д-р Ярослав Падок, Генерофа Жеревік, д-р Аня Чопик, Мрія Душник, д-р Богдан Гнатюк, Аня Гарас.
Неприсутні: інж. Степан Куропас, Володимир Запарюк, д-р Мирон Куропас, о. Стефан Білка, Мрія Чучман, котрі прислали свої привіт та оправдання.

В нарадах взяв участь головний редактор „Свободи”, рел. Зенон Снілик.

На нарадах річного засідання була з Рекордового Відділу Марія Лиско, яку зазначували головний секретар, за згодою Головного Екзективного Комітету для протоколювання цих нарад. Відповідальний за цей протокол та його проголошення в щоденнику „Свобода” залишається головний секретар Володимир Сохан.

Традиційно перед нарадами відбулася коротка програма в 10-й год. ранком біля пам'ятника Тараса Шевченка. Програму відкрила та вона провела Уляна Дячук, головний пресдидник. Вона задала, що всі поклялися українську мову Шевченка та беруть від нього надихання у своїй боротьбі за кращу долю Батьківщини.

Д-р Я. Падок, почесний член Головного Уряду УНСоюзу, в своїй короткій промові ствердив, що вже сто років співаємо „Ще не вмерла України”, але під цю пору переїхали наші очима України воскресне. Ми не можемо проминути цієї нагоди, чи не покласти Україну воскреснути. Звертаючись до Шевченка, щоб зближити час воскресіння України і за його словами, „Вставайте, кайдани порвите”. Всі присутні відповіли заповіт, а Головні Радні Текля Мороз, Аня Ремік, Гелен Олек-Скятт, Генерофа Жеревік, Мрія Душник, заступники головного пресдидника Глігорія Пашен, зложивши вінок перед пам'ятником Тараса Шевченка. Головна Рада, Аня Дидик-Петренко відчитала уривок з поезії „Неофіт”.

1. ВІДКРИТТЯ НАРАД

(год. 11 ранком)

Наради відкрила Уляна Дячук, головний пресдидник, і ними провадила.

Уляна Дячук: Величезна кількість Членів і Почесні Члени Головного Уряду Українського Народного Союзу! Дорогі Члени! Гості!

Маю шану відкрити ці звичайні Річні Народи Головного Уряду, перші після 21-ої Конвенції 1990 р. Відбуваються ці Народи нашої Конвенції у 97-му році від заснування УНСоюзу.

На підставі союзового статуту Річні Народи мають завдання зробити підсумки за минулий рік і оцінку виконання праці у всіх ділянках та накреслити напрямки, заплянувати цілі на черговий рік.

Минула Конвенція передала Головній Екзективній, багатого своїх побажань у формі рекомендацій і резолюцій, які ми у великій мірі у звітному році так виконали. Всі ці побажання мали на увазі добро нашої членства, нашої установи, праці у всіх ділянках, та Америки і Канади та добро повсюдній Україні. І ці завдання є для нас надальні основні, як були вони у наших попередніх.

Ми не можемо не признати, що живемо у дуже цікавому часі, часі банкрутства комуністичної ідеології та поширення демократичних устроїв.

Кожний з нас, тут присутніх, та багато нашої членства мають близьке відношення до України, з якої приїхали ми, наші батьки, чи діди. Тому і невідомо, що 1990 році обличчя нашої членства, як і цілої нашої установи, були звернені, як ніколи за багато років, а сторону України, та політич, як там розвиваються. Позитивним явищем є те, що наше молодше покоління тут народжених членів, звідки зацікавленню Україною союзовою та американською каналів, почало почати вивчати своє українське походження та відношення до української мови, історії і культури.

І дісно, треба радити, що дідкаємо ми часу, коли після більше, як сімдесяти років великого гніту комуністичного режиму, сталінського геноциду української нації, переслідування всіх прошарків населення, довголітньої української боротьби, української культури та фальшування української історії, приїшла неждана надія, що може ще за нашого життя побачимо відродження української нації та незалежної демократичної української держави. Теперішні обставини можуть бути чи не останньою шансою українського народу, щоб закріпити своє буття на своїй рідній, прадавній землі.

Рік 1990 приніс відновлення Української Католицької і Української Автокефальної Православної Церкви, перші напів-демократичні вибори, які уможливили створення демократичної опозиції у Верховній Раді УРСР. За проводом демократичного більшої і його наслідків стараних, Верховна Рада прийняла 16-го липня Декларацію про Декларанцію Суверенітету України, цей перший крок до незалежності держави. Опісля слідував великий звинувачення українських патріотів у Запоріжжя, безліч демонстрацій, велика гололівка студентської молоді у Києві, вислідом

якої було уступлення прем'єра Масола. Після цього був Другий Звиз Руху, великий збір українських активних патріотів, кілька світових з'їздів та безліч родинних відвідин в Україні. Ці всі контакти зблизили нас з Україною та дали нам поштовх до дальшої праці у відбудові наскрізь знищеної комуністичною системою країни.

Але, щоб нести нам поміч другим, ми не можемо бути сильними. Це означає, що ми не можемо дуртувати всі покляння української активної громади у членстві УНСоюзу, а для цього потрібно пристосувати нашу установу до модерних вимог життєвого забезпечення членства і цією мислюю підсилити наші клітинні, наші Відділи молодими працівниками.

Сподіюємося, що у цих Народах, Ві, шановні Члени Головного Уряду, вкажете своїми думками, порадами та ідеями шлях до розв'язання багатьох проблем та кращого і ще могутнішого завтра нашої великої та довголітньої установи.

А тепер одноклиничного мовчанкою вислухаємо всіх тих членів нашої установи, які відійшли від нас на Вічний Спочинок, за час від минулої річної Конвенції, та всі жертви сумної Чорнобильської Трагедії, п'яту річницю якої цього року ми відзначуємо.

Д-р Я. Падок попросив присутніх шанувати пам'ять д-р Григорія і Пані Стефанії Явних, батьків нашого пресдидника Уляни Дячук, котрі відійшли у вічність від часу минулих наряд.

У Дячук: Щоб ми провели і закінчили ці Народи успішно та з розважними рішеннями, попроси головного контролера Василь Дідок провести традиційну спільну молитву.

Василь Дідок провів спільну молитву „Отче Наш” та відчитав слідує молитву:

Отче наш, Ти що си на небесах, нехай святиться ім'я Твоє, нехай прийде царство Твоє, нехай буде воля Твоя, як на небі так і на землі. Хліб наш щоденний дай нам сьогодні і прости нам долги наші, як і ми прощамо должникам нашим не уiedi нас в ошунок, але ібави нас від лукавого. Царю небесний і утішителю душ наших, що всюди присутній, зійди сьогодні і до нас та поблагослови наші річні наради і дай нам візю вивести рішення які постанови на дальший рік і всебічний розвиток Українського Народного Союзу, що напередодні свого століття, хоче розгорнути свою працю, так щоб якнайкраще служили своїм членстві і українському народові, який тепер працює у тяжких і несприятливих обставинах до волі сонця золотого. Поблагослови і надли силою і міцним здоров'ям новобранців в минулому році головний уряд УНС, і його президента. Просимо тебе всеблагий і за наряд нас не повенювати, але нескоренний, акороти його довготривалі терпіння і пошли йому день воскресіння. Во ім'я Отця...

2. ПРИЙНЯТТЯ ПОРЯДКУ НАРАД

Головний пресдидник представила порядок нарад і запропонувала прийняти його:

1. Відкриття Нарад
2. Прийняття порядку Нарад
3. Прийняття протоколу попередніх двох нарад (травень 1989 і вересень 1990).
4. Покликання Комісій
5. Звіт членів Головного Уряду
6. Дискусія над звітами членів Головного Уряду
7. Звіт:
 - а) управління Союзів
 - б) гол. редактора „Свободи”
 - в) гол. редактора „Укр. Тижневика”
 - г) запити і дискусії над новими вищими звітами
8. Звіт Головної Контрольної Комісії і рекомендації на прийняття звітів
9. Інформаційний звіт Керівника Безпеченого Відділу про планування професійного відділу продажу забезпечення
10. Звіт Комісії та схвалення резолюцій і рекомендацій
11. Затвердження річного бюджету на 1991 рік
12. Обговорення справи місця для Конвенції на 1994 рік
13. Різне (Внески і ухвали)
14. Закриття Нарад

М-р Іван Геврик: замітив, що члени уряду не мають протоколу з 15-го вересня 1990 р.

Володимир Сохан, головний секретар, подав до відома, що звіт є в нього на руках, а протокол з травня 1989 р. був вже друкований в „Свободі”. Також вивчив, що подати пропозиції в точні 3 про прийняття протоколу. Степан Гавриш дав відома прийняти порізок нарад, а Василь Пастушок підтримав. Більшість голосів прийнято порядок нарад. Здержався м-р І. Геврик.

3. ПРИЙНЯТТЯ ПРОТОКОЛІВ НАРАД

Протокол Річних Нарад в травні 1989 р. був відрукований у „Свободі”, Володимир Сохан подав анексові прийняти протокол. Його прийнято більшістю голосів. Здержався нові члени Гол. Уряду А. Благіткія, Євген Іванів, Аня Дидик-Петренко, Павло Дорожнінський, Рома Галезвич.

Внесок Вол. Сохана:

До протоколу збірів 15-го вересня 1990 Вол. Сохан подав пропозицію вибрати комісію, котра б прочитала цей протокол і дала звіт під час нарад.

Д-р Нестор Оленісницький запропонував, щоб це перевела Комісія Комісій, члени Комісії підтримав. Одноголосно прийнято ці пропозиції.

4. ПОКЛИКАННЯ КОМІСІЙ РІЧНИХ НАРАД

В місяці вересні 1990 на Народах всі члени Головного Уряду дістали списки Комісій з проханням голоситися до поодинокій Комісії, де вони хотіли б працювати під час слідуєщих 3-ох років. Списки комісій відгукують.

Пресдидник Уляна Дячук подала список комісій і їхній склад з усім з'являючі і додатками.

СКЛАД КОМІСІЙ

СТИПЕНДІЙНА КОМІСІЯ

Члени Головного Екзективного Комітету, Василь Пастушок, інж. Анатолій Дорошенко, Тарас Шмагала, Рома Галезвич, Василь Личуків, Зенон Снілик, Олександр Худолій.

ОРГАНІЗАЦІЙНА КОМІСІЯ

Уляна Дячук, Василь Дідок, Степан Гавриш, Гелен Олек-Скятт, Василь Личуків, Мрія Душник, Василь Лішницький, Володимир Корчинський, Аня Ремік, Аня Гарас.

КОМІСІЯ ЖІНОЧИХ СПРАВ

Глігорія Пашен, Текля Мороз, Гелен Олек-Скятт, Мрія Душник, Генерофа Жеревік, д-ра Аня Чопик, Аня Гарас, Аня Ремік, Рома Галезвич, Аня Дидик-Петренко.

КОМІСІЯ МОЛОДІ

Євген Іванів, Олександр Худолій, Павло Дорожнінський, Аня Дидик-Петренко, Рома Галезвич, Володимир Корчинський.

КОМІСІЯ В СПРАВАХ КУЛЬТУРИ

м-р Іван Геврик, Олександр Худолій, Аня Дидик-Петренко, Василь Лішницький, д-р Ярослав Падок, д-р Богдан Гнатюк, Зенон Снілик.

КОМІСІЯ ПРЕСИ І ПУБЛІЧНИХ ЗВ'ЯЗКІВ

Василь Дідок, Рома Галезвич, головний редактор Українського Тижневика, Зенон Снілик, головний редактор „Свободи”, Тарас Шмагала, Євген Іванів, Аня Дидик-Петренко.

КОМІСІЯ КАНАДСЬКИХ СПРАВ

Уляна Дячук, м-р Іван Геврик, Василь Дідок, Текля Мороз, Павло Дорожнінський.

ФІНАНСОВА КОМІСІЯ

Олександр Благіткія, м-р Іван Геврик, Василь Пастушок, інж. Анатолій Дорошенко, Степан Гавриш, Тарас Шмагала, Євген Іванів, Володимир Квас, Василь Лішницький, Василь Личуків, Генерофа Жеревік, Глігорія Пашен.

СПОРТОВА КОМІСІЯ

Гелен Олек-Скятт, Глігорія Пашен, Мрія Душник, Текля Мороз, д-р Нестор Оленісницький, Андрій Джула, Олександр Худолій.

РЕЗОЛЮЦІЙНА КОМІСІЯ

Головний редактор „Свободи” Зенон Снілик, головний редактор „Українського Тижневика” Рома Галезвич, Василь Дідок, Андрій Кейбіда, Павло Дорожнінський.

КОМІСІЯ СОЮЗІВКИ

д-р Нестор Оленісницький, Василь Пастушок, Євген Іванів, Олександр Худолій, Аня Дидик-Петренко, Володимир Квас, Володимир Корчинський, Степан Гавриш, Олександр Благіткія, Рома Галезвич, Глігорія Пашен, Генерофа Жеревік.

Звіт

головного пресдидника Уляни Дячук

Цей перший звіт по відбутті 32-ї Конвенції УНСоюзу в травні 1990 р. представляю Вам до розгляду, шановні члени Головного Уряду, надіючись, що він вірно і детально відобразить всі плани і напрямки, які ми тільки в другій половині 1990 р. мали можливість започаткувати для виконання їх у чергових 3-ох півроках у всіх ділянках нашої організації.

Найбільше печуючою справою є спад союзового членства, а ця проблема вимагає основний зміни у способі організування нових членів. Скоро показалося, що пірвоку часу не вистачало, щоб навіти вповні заплянувати далекочасні зміни і тому не можна вимагати ще навіть найменших вислідів у короткому часі. Заснування професійного відділу продажу забезпечення вимагає великого вкладу фондів і часу. Але від побудови цього відділу на сильних, професійних основах заплянувати велику частину нашої установи, а те, чи вийде це запланувати членською установою, чи буде мусти перетворитися в майбутньому у фінансову установу з цілком іншою структурою, як досі.

Наші плани для внесення допомоги у відбудову України поступово переводимо в життя. Тому, що потреби є дуже великі, а наші фінансові спроможності є обмежені, ми не можемо старатися, щоб кожна держава розгинути до його максимуму, а часом подвоїти допомогоюми інших організацій.

Другою печуючою справою, яка потребувала нашої повної уваги, це справа заповнення приміщень нашого будинку. З огляду на економічний спад та надмірно велике число новобудованих комерційних будівель, ми відразу перенесли справу підшукування мешканців у руки однієї з найкращих професійних фірм. Досі вийшли 7 заходів, і світлі погані економічної ситуації у наших околицях, не має надзвичайних осягів. Всі деталі є подані на чергових сторінках цього звіту.

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ ВІДДІЛ

Виконання річної організації нових членів.

У минулому конвенційному році організаційна квота для УНСоюзу вносила 2000 нових членів, та була цілком попереднім роком, помімо факту, що УНС потребує найменше 3,500 нових членів, щоб заступити тих, що ми тратимо кожного року. Щопоріч вислиди дали 1601 членів, забезпечених на суму 9,432,000 дол. Пересічна сума нових грамот вносила 5,891 дол. Організаційну квоту виконали на 80%.

В порівнянні з попереднім, 1989 р., число нових членів зросло на 191, а сума забезпечення на 445,000 дол. Пересічна сума грамот зменшилася на 483-.

З числа нових членів 1601 тільки 27 здобули два професійні продажі забезпечення, Лонгін Старух і Юрій Дрань. Сума цього забезпечення була у висоті 681,000 дол. Тому треба підкреслити, що ріст членства УНСоюзу не має задовольняти наших довголітніх та відданих союзовим, в більшості відділовим секретарям за що їм складаємо нашу подяку.

Організаційні осяги по Округах.

Найбільше членів, 268 нових членів, придали у звітному році до своїх місцевих Відділів, тобто які з причини далекої віддалі інших союзових Відділів, не належать до жадної Округи. Між цими Відділами перше місце заявив перший організаційний праці цілого Союзу, Михайло Кіричак з Сітло, Вашингтон, секретар Відділу 496. Завдяки його відданій і поступовій праці, йому вдалося приєднати 206 нових членів з-поміж новоприбулих українців, які поселилися у його околицях. Цих членів він забезпечив на суму 896,000 дол.

КОМІСІЯ ЕРАТСЬКОЇ ДІЯЛЬНОСТІ

Глігорія Пашен, Андрій Кейбіда, Володимир Квас, Володимир Сохан, Василь Дідок, Текля Мороз, Василь Личуків.

СТАТУТОВА КОМІСІЯ

Уляна Дячук, д-р Нестор Оленісницький, Володимир Сохан, Олександр Благіткія, Глігорія Пашен, м-р Іван Геврик, інж. Анатолій Дорошенко, Євген Іванів, Рома Галезвич, д-р Іван Філіп, д-р Петро Саварин, д-р Андрій Філіпчин, д-р Аня Чопик, Тарас Шмагала, мол., д-р Ігор Раковський.

КОМІСІЯ 100-ЛІТТЯ УНСОЮЗУ

Уляна Дячук, д-р Нестор Оленісницький, Глігорія Пашен, м-р Іван Геврик, Василь Дідок, Генерофа Жеревік, д-р Ярослав Падок, Аня Дидик-Петренко, Мрія Душник, Василь Пастушок, Степан Гавриш, Тарас Шмагала, Євген Іванів, Рома Галезвич, Андрій Кейбіда, Василь Лішницький.

КОМІСІЯ ДОПОМОГИ УКРАЇНІ

д-р Нестор Оленісницький, Євген Іванів, Василь Личуків, Степан Гавриш, Рома Галезвич, Аня Гарас, м-р Іван Геврик, д-р Богдан Гнатюк, Василь Дідок, Павло Дорожнінський, Василь Лішницький, Текля Мороз, д-р Ярослав Падок, Аня Дидик-Петренко, Тарас Шмагала.

Головний пресдидник, Уляна Дячук, входить з уряду до всіх комісій.

Комісія молоді вибрала Олександра Худолія як делегата до Стипендієвої Комісії. Він візьме участь в засіданні Стипендієвої Комісії 17-го червня 1991 в Головній Канцелярії УНСоюзу.

Гелен Олек-Скятт пропонувала д-р Куропас і інж. Степан Куропас на членів комісії 100-річчя УНСоюзу. Уляна Дячук сказала, що коли д-р Куропас і інж. Степан Куропас виявлять охоту, все можуть стати членами цієї чи іншої комісії.

Предсидник після подання списків поодиноких Комісій запропонував, щоб всі комісії якнайкраще зв'язалися до роботи і вибрали членів на свої засідання. Багато членів уряду входить в склад багатьох комісій. Треба встановити час поодиноких засідань, щоб обминути конфлікти в часі.

Д-р Нестор Оленісницький: члени Статутів Комісії дістануть багато матеріалу до перегляду. Статутова Комісія зустрінеся в четвер 23-го травня о год. 9:30 ранку. Засідання буде тривати цілий день.

5. ЗВІТИ ЧЛЕНІВ ГОЛОВНОГО УРЯДУ

Всі звіти були відруковані, тому на засіданні вилігують тільки додатки до звітів. Головний пресдидник Уляна Дячук попросила звітуватися, щоб вони зголосилися до слова, коли мають шебонув додати до своїх звітів, які були відруковані та роздані всім учасникам річного засідання.

Report of the supreme president Uliana Diachuk

This is my first annual report to you, honored members of the Supreme Assembly, after our 32nd Regular Convention held in May of 1990.

I am submitting it with my sincere hope that it faithfully and correctly reflects all plans and guidelines formulated only in the second half of 1990. They were barely in motion in many departments of our multi-faceted organization and will have to be completed in the next three and a half years.

The constant loss in UNA membership is the most acute problem we are presently facing and its calls for a new, professional approach in the way we organize members and sell insurance. It soon became apparent to me that to plan for such a far-reaching change requires more than six months, and no results can be expected in a short period of time. Setting up a professional sales department will require large expenditures of time and money, and our determination to see it through.

But the future of UNA, and its present structure as a different type of financial institution, will depend on the success or failure of the foundation we are now placing under the new sales department.

Our plans to aid the rebirth of Ukraine are slowly being implemented. Ukraine's needs are very great, but our financial capabilities are limited. We must, therefore, stretch each dollar to its limits and sometimes double its value with matching funds from other organizations.

The rental of office space in our building was another matter that needed our immediate attention. Because of the depressed economy in the North-East and the existence of an oversupply of new commercial space, we had to hire an exclusive renting agent for our building. Their renting results in view of the thus far unchanged economic situation have not been exceptional. This report includes detailed reasons for the present situation.

ORGANIZING DEPARTMENT

The Annual Organizing Quota

During the past convention year, the U.N.A. organizing quota was set at 2,000 new members, at the same level as in the past several years, regardless of the fact that we need at least 3,500 new certificate holders in order to replace our yearly losses. The organizing results for 1990 were 1,601 new members insured for the sum of \$9,432,000. The average sum of each certificate was \$5,891. The annual quota was fulfilled to the extent of 80 percent. In comparison with 1989, the number of members increased by 191, and the amount of insurance by \$445,000. The average amount of each certificate decreased by \$483. Our two professional organizers, Leon Staruch and George Drance, signed up 27 new members insured for the sum of \$681,000. We wish to emphasize once again that the enrollment of new members was almost totally dependant on the efforts of our branch organizers — for which we are grateful to them.

Organizing Efforts by Districts

The largest number of new members, namely 268, was derived last year from those branches which because of their location do not belong to any district. The champion among them was Michael Kibichak from Seattle, Washington, District Branch 496. Because of his persistent efforts, he was able to sign up 206 new members among new immigrants from Ukraine who settled in his area. These members became insured for the total sum of \$896,000. Second place in the same category goes to Andrew Maryniuk, Branch 368 secretary in Miami, Fla., who was successful in organizing 17 new members insured for the sum of \$221,000.

На другому місці у цій категорії, поміж відділовими організаторами був Андрій Маринюк, секретар Відділу 368 у Маймі, Флар., який придбав 17 нових членів, на суму 221,00 дол. забезпечення.

Коли взяти до уваги організаційні успіхи в Окружних Комітетах та виконавчих і річних організаційних квоти, то на перші місця вийшли такі Округи:

1. Трой/Олбани, Н.Й.	79 членів	144% квоти
2. Шамоні, Па.	76 членів	109% квоти
3. Піттсбург, Па.	100 членів	100% квоти
4. Філадельфія, Па.	215 членів	98% квоти
5а. Монреаль	39 членів	78% квоти
5б. Торонто	70 членів	78% квоти
6. Дітройт	89 членів	77% квоти
7. Чикаго	118 членів	76% квоти
8. Нью Йорк	113 членів	73% квоти
9. Вунсакет	14 членів	70% квоти

Організаційні осяги в Канаді.

Канадський Відділам було призначено за 1990 рік придбати 225 членів. Вони виконали цю квоту на 66%, придбавши 149 членів, забезпечених на суму 952,00 дол. Округи Торонто та Монреаль виконали свої квоти по 78%, Вінніпег на 48%, а Ніагара на 47%.

Заключення про організаційну працю.

На всіх 396 Відділів впродовж звітного року активно в організаційній праці для здобуття нових членів брали участь тільки 309 організаторів з 344 Відділів. Це означає, що біля 40% усіх Відділів були організаційно неактивні. Мимоволі приходило на увагу думка, що коли б в пересічному кожному Відділі дав хоча б по 13 нових членів, то впродовж річної квоти виконано у майже всіх стейтах забезпечення уряди дозволяють забезпечити без дозволу продаж, і наші УНСОУ з'являються за в 5,148 членів кожного року. Цими членами можна б не тільки заступати всі природні втрати, але організація могла б рости у членстві.

Коли взяти до уваги, що на 1601 нових членів, приданих у 1990 р., модела становить 613, а других 776 це дорослі члени, треба ствердити, що забезпечують в більшості ділі і бабці своїх онуків. На жаль, коли їх грамоти дорізнять, нашим організаторам в тяжко записати їх знову в члени.

Вироздження Пенсійної Грамоти

Від довгого часу наші акторів працював над виготовленням УНСОУ пенсійної грамоти, яку можна би продавати в усіх стейтах, де маємо дозволу. УНСОУ бажав би до диспозиції своїх членів пенсійну грамоту, щоб члени за допомогою податкових полегш могли відкласти свої ощадності на заповнення старості.

Висі у 1990 р., всі формальності були покладені і УНСОУ почав продавати. Виготовлено, випробовано спеціальні брошури та вказівки. Всі осінні організаційні збори присвячено знайомленню наших секретарів та організаторів з концептом пенсійної грамоти, з її користі для членів та з обмеженнями, які накладають податкові закони.

Всі члени Головної Екзекутив брали участь у роз'їздах.

До кінця минулого року вилучили суму 72,100 дол. на закупню пенсійних грамот. На жаль в Канаді ці грамоти не продаємо через деякі відмінності у податкових законах цієї країни.

НОВИЙ ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ ВІДДІЛ

Причини потреби такого відділу

Від років забезпечення уряди більшості стейтів, які регулюють забезпечення і вимагають, щоб продавці забезпечення мали професійні висвіди та дозвіл на продаж. Це зумовлено тим, що нові поліси є більше скомпліковані і на високі суми. Щоб дати можливість боатським організаціям перейти ступеню від братських організаторів до професійних продавців, забезпечення уряди об'єднують непрофесійних організаторів відносно адміністративної частини забезпечення, яку вони можуть продати на протязі одного року. Кожен стейт має специфічні вимоги. Також були вже спроби у деяких стейтах, щоб зовсім відібрати братським організаціям дозвіл на продаж забезпечення братськими продавцями. Треба припустити, що може скоро прийти час, коли тільки професійні продавці зможуть забезпечувати члени. І до цього більшість братських забезпечень установа приносять. Наше опитування виказало, що 75% всіх братських забезпечень установ, яких об'єднує Братський Конгрес, вже або мають професійних продавців, або тепер переходять на продаж професійними продавцями, або планують це скоро зробити.

Ми, в УНСОУ, для стейтів Нью Джерсі і Пенсильванія, відокремили від інших членів і Пенсильванію, як організаторів, які бажали одержати дозвіл на продаж. Два з них у Н.Дж. також дозвіл набули і з нашими організаторами на неоповний час. Також два секретарі в стейті Пенсильванія таким способом набули дозволу на продаж забезпечення.

Наші проблемні старання.

Щоб заложити успішній професійний відділ продавців забезпечення, треба мати добре висвічених професійних продавців, добрі та популярні грамоти та технологію, щоб ілюструвати та адмініструвати їх.

По перебранні посту головного передсідника я старався відокремити наших опікунів від тих, які мали зв'язок з організацією, які бажали одержати дозвіл на продаж. Два з них у Н.Дж. також дозвіл набули і з нашими організаторами на неоповний час. Також два секретарі в стейті Пенсильванія таким способом набули дозволу на продаж забезпечення.

По перебранні посту головного передсідника я старався відокремити наших опікунів від тих, які мали зв'язок з організацією, які бажали одержати дозвіл на продаж. Два з них у Н.Дж. також дозвіл набули і з нашими організаторами на неоповний час. Також два секретарі в стейті Пенсильванія таким способом набули дозволу на продаж забезпечення.

Найкращі поліси лежать тут на полицях і ніхто не буде їх купувати, якщо не буде кому їх продавати. Тому, одним з перших завдань було випробувати умови заагання професійних продавців забезпечення, тобто їх

The following are the nine district committees with best organizing results in 1990, listed in the order of attained annual quota:

1. Troy/Albany, N.Y.	79 new members	144%	attained quota
2. Shamokin, Pa.	76 new members	109%	attained quota
3. Pittsburgh, Pa.	100 new members	100%	attained quota
4. Philadelphia, Pa.	215 new members	98%	attained quota
5a. Montreal, Que.	39 new members	78%	attained quota
5b. Toronto, Ont.	70 new members	78%	attained quota
6. Detroit, Mich.	89 new members	77%	attained quota
7. Chicago, Ill.	118 new members	76%	attained quota
8. New York, N.Y.	113 new members	73%	attained quota
9. Woonsocket, R.I.	14 new members	70%	attained quota

Organizing Results in Canada

The 1990 organizing quota for Canadian branches was set at 225 new members. Only 66 percent of the quota was attained with the enrollment of 149 new members insured for the sum \$952,000. Both the Montreal and Toronto Districts completed their quotas to the extent of 78 percent; Winnipeg, 48 percent; and Niagara, 47 percent.

Final Remarks

Of the 396 branches in the UNA system, only 244 organized at least one new member through the efforts of 309 branch organizers. This indicates that almost 40 percent of branches were inactive in our drive to increase membership. What comes to mind is the realization or maybe wishful thinking, that if every branch could increase the number of its certificate holders by 13 new members, being only one-half of the number they are permitted to sell with a sales license by almost all State Insurance Departments, our organization would grow by 5,148 members each year. We would not only be able to replace our losses, but would grow in strength as well.

The 1,601 new insurance certificates signed up in 1990 were purchased for 613 juvenile members and taken out by 776 adults. The increase in juvenile membership indicates a trend of parents or grandparents signing up their children or grandchildren. But it is an unfortunate fact that once those juvenile certificates mature, it is very hard for our organizers to reinsure the certificate holders for a new term. We must assume that they must turn to commercial insurance companies for their insurance needs.

Introduction of Annuity Certificate

Several years ago the actuarial firm CPS Actuaries of Stamford, Conn., was authorized to prepare an annuity certificate and to get approval for its sale in all states where the UNA is licensed. The UNA wished its members to avail themselves of the tax advantages offered by the current IRS laws which permit them to set aside tax-deferred funds for their retirement years. In 1990 we had all formalities finally completed and then introduced the annuity to our membership. Special brochures and guidelines were printed.

All district committee meetings in the fall were devoted to the task of introducing the concept of an annuity and to explaining its benefits and pointing out the limitations imposed by present federal laws. At full-time members of the Supreme Executive Committee were involved in these seminars. By the end of 1990 we received total of \$72,000 for the purchase of these annuities. UNA annuities are not offered in Canada due to differences in the tax structure of that country.

A NEW PROFESSIONAL SALES DEPARTMENT FOR UNA'S NEXT CENTURY

The Reasons and Needs for a Professional Sales Department Regulatory Demands. For the past five years, State Insurance Departments of almost all states regulating the insurance industry have been forcing the fraternal benefit system to become more professional. Their demands were motivated by the greater complexity of new products and the higher amount of insurance being sold. They insisted that our salespeople take special courses and obtain licenses. In order to permit the fraternal system to make the transition from fraternal branch organizers to salespeople, the insurance departments protect fraternalists through "grandfather" laws that permit our branch organizers to sell insurance but limit them as to the number of policies and the amount of insurance they may sell (these differ from state to state). There have already been many attempts to remove these grandfather laws in some states, and in at least one this has been done. One must assume and be prepared for the fact that at some point in time only licensed professional salespeople will be allowed to sell insurance, even in the fraternal system. In order to be prepared for this eventuality over 75 percent of fraternal benefit societies belonging to the National Fraternal Congress are making changes in the way they now sell their policies. They either have a professional sales department in place, are now changing to one, or are planning for one in the near future.

In the past four years the UNA has been giving courses to salespeople and organizers in New Jersey and Pennsylvania in order to help them become licensed. Two attendees obtained licenses in New Jersey, two branch secretaries in Pennsylvania have become licensed, too. All are selling UNA insurance on a part-time basis.

In order for an organization to establish a successful professional sales department it must have: skilled and professional salespeople, a modern insurance sales system, products, and a technological back-up system for illustrating the products and administering the system.

In the first three months after assuming the position of supreme president, I made a thorough review of the existing plans for setting up a professional sales department and their implementation. My core setting up plans for our new sales department did not have a clear view of what had to be done, and in what time period, in order to set up a good base for a professional sales department. In November, 1990, I therefore, hired Robert Cook, CLU, a highly professional insurance salesperson with many years of successful sales positions, as our consultant. Bob Cook was well-known to the previous Executive Committee. He was setting up plans for our new sales department. Since last year we have discussed the many ways we could proceed and came to the conclusion that in the U.S. we will start the sale of policies by professional salespeople first in our home state of New Jersey and, after learning from our mistakes and improving on our errors, will proceed to the neighboring states. In Canada our best chances of success, we hope, are in Ontario, namely in Toronto and the surrounding cities. As a result of our many meetings with Bob Cook, we had two meetings with two actuaries, not from the same actuarial firm. We have placed an order for certain changes in our current five- and 10-year term policies which at present are too expensive and cannot compete in the insurance market. The annuity will be separated into a single-premium deferred annuity and a payment annuity. We also are planning to be able to offer a universal life policy.

In order to service these much more sophisticated products we must have computer capability with higher capacity than the equipment presently in service in our Home Office. We are presently looking at an IBM series AS400 computer, as well as searching desperately for existing "canned" software systems to automate and administer products we can adjust to our own needs.

But our policies will mostly likely collect dust on the Home Office shelves if we do not hire capable salespeople to sell them. Therefore, we have already set-up a system of compensating

платні, комісове, додаткові бенєфіти, як забезпечення, пенсія і т.п.

Всі продавці забезпечення перейшли висвіт, в якому мусять познакомиться з УНСОУом, його структурою, статистикою, громадською працею і братською діяльністю. Вони мусять знати про Україну та про українців в Америці і Канаді.

Нашим бажанням є, щоб наші продавці забезпечення мали можливість пропонувати своїм prospects усі тепер популярні роди забезпечення, включно з тими, які УНСОУом не може, чи не хоче сам мати між власними грамотами. Для того поборолено контакти з двома комерційними забезпеченнями, які фінансують, виявили зацікавлення у тому, щоб УНСОУом продавці їх продукти, за що вони годяться платити частину комісового.

В перевірі є тепер ситуація забезпеченого діла у Канаді.

ФІНАНСОВИЙ СТАН (ЗАГАЛЬНИЙ ОГЛЯД)

Повний звіт про фінансовий стан нашої установи подає головний касир Олександр Благіткіа. У цьому звіті об'єднуємо включно до загальних даних.

Наші прибутки були дещо вищі, чим рік раніше, і дали загальну суму 11,309,000 дол. Загальна сума вкладок дала 2,749,000 дол., майже на 40,000 дол. менше, як попереднього року. Наші витрати на рекламу склали суму 92,671 дол. За всі нові грамоти акцидентного забезпечення, а їх було 262, річна вартість вийшла тільки 1,703 дол.

Наші інвестиції принесли всі відсотки у висоті 5,568,134 дол., на 155,920 дол. менше, як минулого року з огляду на нижчі відсоткові ступі.

Позичка Корпорації Дому УНСОУом платила належні 10 відсотків. Минулим роком ми поборчили чотири додаткові відсотки за попередні роки. Також відклали деякі високівідсоткові бонди, а їх ми мусили заступити новими інвестиціями, на нижчих відсотках.

Всіх відділів було на суму майже 11 мільйонів доларів. За рік зріст відділів був на суму 876,863 дол. До зросту відділів причисляють: мінусуванням кошти Конвенції у висоті майже 400,000 дол., кошти трирічної контролю за банкрутством у висоті 149,000 дол., втрати при стейті Нью Джерсі у висоті понад 67,000 дол., втрати при виміні канадської валюти у висоті майже 114,000 дол., та внища оплата до нашого видавництва, у висоті 311,000 дол.

Інвестиції.

Майно УНСОУом з кінемом року було інвестовано у бонди з книжковою вартістю 44,530,443 дол. Біз бонди придбали за вільном тим 200 тисяч дол., компанії "Федератед Депамент Сторс", які в січні минулого року пішли у банкрутство. Є добрі вказівки, що вже у 1992 р. по переорганізації, почнуть знову платити відсотки.

У 82-ох гіпотечних позичках була укладена сума 4,978,334 дол. Тільки чотири з цих заявляли при кіні 1990 р. з відсотками. Сума позичок вийшла 257,149 дол.

Інші заклади, на вільном тим, ми не могли, за вільном тим, які ми уклали вже у 1971 р. у фірму "Консолідейт Компані". Банки у південно-західних стейтах, в яких компанія мала позички, перебрала державна агенція "Резолюшн Трст" і відмовилася віддати їх. Компанія не могла дістати інших позичок і мусила піти у банкрутство. Сума нашої інвестиції була 38,000 дол. Оригінально було інвестовано суму 400,000 дол.

Впродовж року, помімо різних заходів, не вдалося нам знайти особу, яка перебрала б обов'язки "братського есконтера", обов'язки якого виконував впродовж довгих років теперішній головний касир, Олександр Благіткіа. Тому, обов'язки цього посту лежать надальше на йому.

РЕКОРДОВИЙ ВІДДІЛ

Довголітній головний секретар Володимир Сохан, предкладає повний річний звіт Рекордовому Відділу, а я обмежуватиму тільки до деяких спостережень.

Головний секретар присвячував завжди велику увагу співпраці і допомогти нашим відділовим секретарям. Завдяки йому вони могли кожночасно дістати бажані інформації і поміч. З його допомогою вони дальше продають забезпечення.

В останньому часі на нього впали ще додаткові обов'язки, зв'язані з продажем пенсійних грамот.

Постійною проблемою у нас є знайти добрих дво-мовних працівників, щоб записати їх, які відходять на пенсію та передають їм деякі обов'язки головних урядовців. Це відбувається вже тепер у Рекордовому Відділі, який матиме ще додаткові обов'язки після встановлення відділу професійних продавців забезпечення.

ВІДДІЛ БРАТСЬКОЇ ДІЯЛЬНОСТІ

Цей відділ має одного правшиника, яким є його керівник, Андрій Воробець.

Завданням відділу є пропугувати, планувати та заохочувати членів і Відділи та Округи до братської діяльності.

Відділ займався впродовж року такими справами: 1. Планувати зустрічі в Батька на оаююзі.

2. Вибір "фратерніаліста Року УНСОУом". Це вимагає розсилки листів до Відділів і Округ, є проханням, щоб вони зголошували своїх кандидатів до Головної Канцелярії. Із зголошених кандидатів спеціальна Комісія, яка складається з почесних членів Головного Уряду, вибирає "Фратерніаліста Року".

3. Пошук подомо до Братського Конгресу. С такою ж лощення до стейтів таких, як Нової Англії, та Ілліной.

3. Заохочувати Відділи та Округи планувати Різдвяно-новітні, чи святочні-коляскальські святакування для дітей у своїх місцевостях. Частину коштів звертав УНСОУом.

4. Планувати Відділи, у зв'язку з надходженням 100-літтям, щоб раз у році, в місяці, коли припадає річниця заложення Відділу мати спільну Службу Богу за своїх покойних членів, щоб повідомляли про це родинні члени і щоб по церковних відправах урядкували були перекруку, хвал і т.п.

5. Планувати конкурси на сесії і діти, які УНСОУом зорую. У одного року їх було 5. "Як я можу допомогти моїм дітям в Україні?"

6. Проводити у газеті колонку: "Братський Кутюк".

7. Займатися кореспонденцією та висилкою "Українського Тижденька" воякам у Перській Затоці. Для вимини адресами провадив контакти з іншими українськими організаціями, які виявляли також листи і пакуки американським воякам.

8. Берє участь у різних Фестивалях, у Нью Йорку, Гольмделі, Нью Джерсі і Стейт Ліберті Парку, Н. Дж.

9. Започаткувати акцію перенесення дітей з Америки з через посередництва Шкіль Українознавства і Молодіжної Організації в дім в Україні. Вже одержав сотні листів з усіх областей України.

10. Приготовати листи до Братського Конгресу статистику братської діяльності по Відділах.

На жаль, помімо різних існуючих можливостей

the salespeople, their benefits, such as insurance, pensions, etc. All salespersons will have to undergo a weekly training period in our Home Office at which time they will be instructed in the history of UNA, its structure, and fraternal and community activities. They will have to learn about Ukraine, and about the Ukrainian community in the U.S. and Canada.

We aim to give our salespersons all presently popular policies, including those that the UNA cannot market either because of statutory restraints or because of a decision not to spend large funds for their development. In order to supplement our own product lines we have made contacts with other insurance companies. These companies are interested in having the UNA market their products, for which the UNA will receive part of the first-year commission and which will defray some of our costs in setting up the sales department.

At the time this report was being written, we were investigating the insurance industry in Canada. Right at the inception of our inquiries it became evident that in Canada the insurance costs are considerably higher than in the U.S. Their popular insurance products are also different or have different regulatory requirements which vary in each province. But the potential for new membership in Canada is so great that we must proceed with our plans for setting up a professional sales department, having a professional sales approach and the ability to sell competitive and modern insurance products.

For past few years our organizing statistics demonstrated that we drew new members in great measure from the older generation of Ukrainian Americans and signed up children who are being insured by their grandparents. Our branch secretaries-organizers have little access to the parents of the children and to prospective members from the younger generation between the ages of 25 and 45. The demands of that age group are very different from those of their parents or grandparents. They are looking for the same type of product as they are able to purchase from the commercial insurance industry in the U.S. and Canada, and they need the guidance and motivation provided by professional salespeople. Our branch organizers to a great extent sell only small policies; while larger policies are purchased only from commercial companies. This leaves a large void to fill the needs of our prospects for modern insurance coverage.

FINANCIAL STATEMENT (An Overview)

The full financial report is rendered by Supreme Treasurer Alexander Blahitka. This report provides only highlights.

Our 1990 income was slightly higher than in the prior year and amounted to \$11,309,000. Total dues collected were in the amount of \$2,749,000, or 40 percent less than the prior year. The reasons for the decrease were twofold: loss of certificates due to maturity, deaths or paid-up with higher dues, and sales of a lesser number of new certificates with much lower dues. For example, the first year dues statistics disclose that 1,171 new life insurance certificates paid only \$77,000, the other 218 single-premium certificates paid another \$92,675. From the 218 ADD certificate holders we received only \$1,703 in interest.

All our investments paid \$5,568,134 in interest, \$155,920 less than last year. This decrease was due to the lower prevailing interest rate on new investments and because of the recall of some high-interest bonds. Our Ukrainian National Urban Renewal Corp. paid 10 percent interest for the UNA's loan. In prior years the UNA also used to collect interest past due from promissors.

Our disbursements for 1990 amounted to about 11 million. Last year's increase in disbursements in the sum of \$876,863 was mainly due to expenses of the 1990 convention — a sum of almost \$400,000; the cost of the triennial New Jersey Insurance Department examination, exceeding \$67,000; the Canadian exchange loss of \$114,000; and our larger contribution to our Supreme Assembly's efforts to recover the first mortgage on 82 properties, amounting to \$4,978,334. Only four loans were delinquent in payment of interest at the end of 1990. The amount of the delinquent loans was \$257,149.

Stocks investment earned dividends, with exception of those of the newly bankrupt Consolidated Companies. The bankruptcy resulted after banks holding their loans were taken over by the Reorganization Commission and the recall of their loans. Not being able to borrow anywhere else, the company declared bankruptcy. The amount we had invested back in 1971 in Hamilton Trust, subsequently changed to Consolidated Companies, was \$400,000 reduced to \$330,000.

In the past year the supreme treasurer was unsuccessful in hiring a fraternal accountant and was still responsible for accounting duties.

RECORDING DEPARTMENT

Our long-time Supreme Secretary, Walter Sochan, is submitting his full report. I am limiting this report to some general statements.

The supreme secretary always devoted a great amount of time and effort to helping our branch secretaries. Due to his diligence, they were always able to get necessary information. With his aid they are still signing up new members. In the past year he also assumed responsibility for sales of annuities.

Our organization is in great need of efficient, bilingual employees to replace our retiring employees and to assume our duties now performed. This is necessary only by refunding Committee members. In addition, the establishment of a professional sales department will impose more responsibilities on the Recording Department.

FATERNAL DEPARTMENT

Our Fraternal Department is headed by Andrew Worobec, the Fraternal activities coordinator.

The aim of this department is to plan and stimulate fraternal activities by members, branches and district committees. In 1990 the following activities were in progress:

1. Planned the traditional Father's Day concert at our estate in June.
2. Directed the selection of the UNA Fraternalist of the Year. This entails the mailing of letters to the officers of our branches and districts, asking them to nominate their candidates. A special selection committee consisting of honorary members of the Supreme Assembly meets in July to select a UNA Fraternalist of the Year. His or her name is then submitted to the National Fraternal Congress to be considered a Fraternalist of the Year. The name is also submitted to the state congresses of New England and Illinois.
3. Urged our branches and districts to plan Christmas or St. Nicholas parties for children in their localities. Part of the expenses are shared and sponsored and a poster and essay contest for youth. This year's theme is: "How can I help Ukrainians in Ukraine."
4. Wrote "Fraternal Corner" in both publications.
5. Contacted Ukrainian service people serving in the Persian Gulf, sending them Christmas cards and The Ukrainian Weekly. Kept in constant touch with other Ukrainian organizations active in sending letters and packages to the service people.
8. Participated in summer festivals in New York City, Holmdel, N.J., and at Liberty State Park in Jersey City, N.J.

включитися до братської діяльності, є трудною активізувати наші Відділи. Тому про успіх наших акцій є тяжко робити підсумки.

„СВОВОДА” І „УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК” ТА ЖУРНАЛ „ВЕСЕЛКА”

Обидві наші публікації, „Свобода” і „Український Тижневик”, від часу їх заснування, завжди сповняли надзвичайно важку функцію ширення інформації та для добра, розвитку і поширення союзового членства, як і для цілої українсько-американської громади.

В часі теперішніх великих змін в Україні, якими насамперед є жовтєве зацікавлення, наші публікації набрали ще більшої ваги в популярності. Мабуть не було більшої нашої потреби, як тепер, щоб інформувати американську урядову чинність про події в Україні та ширити правду про Україну і про її намагання здобути повну незалежність.

Редакція „Свободи” у 1990 р. працювала у складі: головний редактор Зенон Снйлик та редактори: Володимир Левенечко, Любов Колеска, Роман Юревич, Христия Ференцевич і Раїса Руденко. Ред. Ольга Кузьмович працювала на неповний час. Часто вона була делегувана виготовляти репортажі з громадських з’їздів, конгресів чи конференцій. Ред. Іван Кедрын Рудницький, сеньйор наших журналістів, був також постійним співпрацівником редакції. Прийнято на короткий час Галину Колеску, як музичного критика газети.

Редакція „Українського Тижневика” складається з трьох журналістів: головного редактора Роми Галичич та редакторів Марти Коломєйца і Христини Ляпачук. З відділом до Києва до пресового бюро УНСоюзу Марти Коломєйца прийнято на працю Христину Лев.

Велика частина матеріалу обидвох газет була присвячена подіям в Україні. Наші публікації старалися відзеркалювати боротьбу демократичних сил за відновлення незалежної демократичної держави, де вони існували та на якому рівні державного устрою, чи установи.

Редактором дитячого журналу „Веселка” був надалі ще наш довголітній редактор Володимир Баратура. Він у звітному році, як і від довших років редагував 10 чисел нашого журналу.

Кошти видання наших публікацій зросли на 141,511 дол. або на 9% від попереднього року. Найбільший зріст був у платіях за редакціями, як і працівників друкарні. Також на 10% зросли кошти поштової пересилки газет.

Щоб покрити недобір у видатках, УНСоюз мусів у 1990 р. доплатити за членів суму 975,000 дол.

Повний фінансовий звіт є поданий у звітті головного касира.

Звітному році ми робили старання, щоб покрити кошти читачів „Українського Тижневика”, одержали адреси від різних місцевостей і посилали для заохоти дарові примірники продаж трьох місяців.

Також вислали безкоштовно „Свободу” на адреси новоприбулих іммігрантів з України, як спосіб заохочування їх стати членами нашої союзової родини.

Розглядаємо можливість видавати „Український Тижневик” у Канаді, де ми би могли отримувати від Джерзі Сіті, але друкований у Канаді та висланий до читачів.

ПРЕСОВЕ БЮРО УНСОЮЗУ У КИЄВІ

Згідно з рекомендаціями минулої Конвенції, під час поїздки у Київ, ми старалися заступити всіх найкращих інформацій для одержання акредитації для нашого кореспондента у Києві. З цією метою наша делегація відбула зустріч у Міністерстві Закордонних Справ, якому підлягає преса. Там ми зустріли Володимира Чорного і внесли наше прохання на письмі. Нам було вияснено, що не буде проблеми з акредитацією, але що нашим редакторам буде тяжко знайти помешкання і приміщення на працю.

По поверnutí до Америки наші старання продовжувалися і щойно в січні ц.р. ред. Марта Коломєйца виїхала до Києва, випосажена, за стараннями УНСоюзу, усіми найновішими технічними засобами, для уможливлення її праці. На жаль, в час виготовлення цього звіту, вона ще даліше мешкає у готелі, у відносі поганих умовинах та не має комп’ютера, який би допоміг у використанні ч.б. з нашою канцелярією.

Згідно з нашим доповіддю, ред. Марта Коломєйца повинна повернутися в середині червня, ц.р., а її має заступити ред. Христия Ляпачук. Ред. Марта Коломєйца постійно дописує до „Українського Тижневика”. Всі вістки і фотографії є, згідно з інформаціями від ред. Роми Галичич, передані до редакції „Свободи”, як було домовлено перед виїздом ред. Коломєйца до Києва.

ВАШІНГТОНСЬКЕ БЮРО УНСОЮЗУ

Вступ

Бюро відкрито 1-го липня 1988 року. На протязі 1988 і 1989 років бюро було заангажоване в різних справах УНСоюзу, його членства, українсько-американської громади та справ пов’язаних із допомогою українському народові. На протязі 1990 року праця продовжувалася на базі праці попередніх років, як теж зацікавлено нові проекти, які вимагають нової світової події.

Адміністративні справи

В бюро працювали — Євген Іванів, керівник бюро; Іван Кун, помічник керівника, Марія Липчук, адміністративний помічник і секретаря. У січні 1990 року Іван Кун зрештучився і на його місце заангажовано вже Адріана Кармазана. Під час 1990 року перенесено приміщення на 400 Норт Капітолій вул. Н.В., число приміщення 859 у відділі трьох кварталів від Будинку Сенатських Бюро.

Щоденний порядок.

Кожного дня передягається 5 часопісів в пошуках статей/новин, якими ми цікавимося. Статті-дописи пересилалися телефаксом до редакції „Українського Тижневика” і „Свободи” та складалися їх дві версії. На жаль, часто зустрічалися помилки чи неправдивими інформаціями реагується письмами до редакції газет. „Конгресовий реєстр”, який включав транскрипції всієї офіційної праці Конгресу також передягався щоденно в пошуках за резолюціями, законопроектами, заявами та іншими поправками до законів, які можуть бути важомими для УНСоюзу. Провіряється також журналіст „Конгресовий реєстр” та „Красивий журнал” за подіями в Конгресі. Інші видання промочується, коли потрібно. Бюро є в постійному телефонічному зв’язку з Головиним Предсідником та союзовими редакціями. Головному касиру прикладається кожного місяця фінансовий звіт. Бюро вдержує кінту всіх фінансових транзакцій, а поквітуння пересилається головному касиру.

Зовнішні зв’язки.

Бюро радо вітає всіх відвідувачів. Під час 1990 року, бюро відвідало понад 125 осіб, між якими були працівники Конгресу, репрезентанти різних українських та різних інших етнічних груп та українці з різних частин Америки. У цьому році вже зарахуно 54 відвідувачів, які вперше поподорожували в Україну. Не враховано членів Львівської футбольної дружини, які членів хору „Гомін”.

На протязі 1990 року вплинули до Бюро чисельні прохання за інформаціями від українців, не-українців,

9. Initiated a pen-pal program between children in Ukraine and the U.S.

10. Prepared fraternal activities statistics for the National Fraternal Congress.

Unfortunately, even with all the variety of UNA projects in existence, it is not easy to activate our branches. Therefore, the success of our fraternal activities is currently hard to measure.

Outside of the planning and responsibilities of our fraternal activities coordinator, the UNA in 1990 also sponsored for the first time a concert tour of the Homin men's choir from Lviv, Ukraine. Scope Travel bore the financial and administrative responsibilities.

Many UNA district committees helped in setting up the concerts, selling tickets and housing the chorists. We thank all who were involved in making the concerts a success.

СВОВОДА, THE UKRAINIAN WEEKLY, AND VESELKA

From the time of their inception, both official organs, Svoboda and The Ukrainian Weekly, have been fulfilling the very important function of spreading information benefitting the UNA membership and its growth, and working for the good of the whole Ukrainian American community. At these times of exceptional change in Ukraine, — developments of great interest to our membership — our publication have assumed even more importance and popularity. In no other time was there such a chance and need to acquaint all levels of our American government about the existing situation in Ukraine, and to spread truthful information about Ukraine's commitment to freedom and full independence.

The editorial board of Svoboda consists of editor-in-chief Zemon Snylyk and associate editors Volodymyr Lewenetz, Lyubov Koloska, Roman Yurevych, Chrystyna Ferenczyk, and Raisa Rudenko. Editor Olha Kuzmowicz is working part time only. Often she is responsible for reporting on many civic and community affairs such as congresses and conventions. Senior Editor Ivan Kedryn-Rudnysky was our constant contributor. Halyna Koloska was hired in the capacity of musical reviewer.

The editorial board of The Ukrainian Weekly consists of three women journalists: Roma Hadzewicz, editor, and Marta Kolomayets and Chrystyna Lapychuk, associate editors. After the departure of Marta Kolomayets to Kiev, Kristina Lew was hired as assistant editor.

Both publications devote a great amount of their space to news from Ukraine. Their aim is to mirror the ongoing struggle of the democratic forces in their determination to establish a free and democratic state on all levels of government.

The Veselka editor is Volodymyr Barahura, who as in past years was responsible for preparing 10 issues of the children's magazine.

The expenses of all our publications have increased in 1990 by the sum of \$141,511, or about 9 percent. The largest increase was in the salaries paid to editorial board and printing plant employees. Also, postal charges were raised by 10 percent. The resultant operating deficit covered by UNA in 1990 amounted to \$975,000. A full financial report for the publishing department is included in the supreme treasurer's report.

In order to increase readership of The Ukrainian Weekly, we have been soliciting address lists of various organizations and mailing our publication to their members for three months free of charge. Also, we have continued sending Svoboda free of charge to newly arrived immigrants for three months as an enticement for them to become UNA members.

Presently we are reviewing the possibility and feasibility of having a Canadian issue prepared in Jersey City, but printed and mailed in Canada.

U.N.A. PRESS OFFICE IN KIEV

In accordance with the recommendation of the last Convention, while attending the Rukh Congress in October of 1990 our UNA delegation made inquiries about the possibility of getting accreditation for our journalist and obtaining living quarters and office space in Kiev. We met with officials of the Foreign Affairs Ministry and submitted our request in writing. At that time we were told that problems in obtaining an apartment and office space would be expected.

After our return to U.S. The Ukrainian Weekly editor continued to press for accreditation, which was issued only in January of this year. Assistant editor Marta Kolomayets left for Kiev right away, together with all technology for transmittal of news and with necessities for our apartment. At the time this report is being prepared she is still living in a very small hotel room under very trying conditions, unable to use her fax and personal computer and lacking the desired direct access to our editorial offices.

In accordance with our plans, she will be coming back to the U.S. in July of this year, and Chrystyna Lapychuk will replace her. All news and photos gathered and remitted to The Ukrainian Weekly editor are shared with the editor of Svoboda, as was agreed prior to Ms. Kolomayets' departure for Kiev.

U.N.A. WASHINGTON OFFICE

Introduction

The Office was established on July 1, 1988. Throughout 1988 and 1989, the Office was involved in numerous activities on behalf of the Ukrainian National Association, its members, the Ukrainian-American community, and the people of Ukraine. The work in 1990 is, in many ways, a continuation of that work and the initiation of new projects based on changing world events.

Administrative

Staff

The staff included Eugene Iwanciw, Director; John Kun, Assistant Director and Maria Lischak, Administrative Assistant/Secretary. In January 1991 John Kun resigned his position and Adrian Karmayzn was hired to fill that position.

Office

During 1990 the office moved and is now located in Suite 859 at 400 North Capitol Street, N.W., Washington, three blocks from the Senate Office Building.

Daily Routine

Each day five newspapers and the RFE/RL Report are reviewed for articles of interest. The articles are filed for reference and FAXed to The Ukrainian Weekly and Svoboda. Letters to the Editor are written in response to any articles which are inaccurate and misleading. The Congressional Record, the transcript of all official work of the Congress is also reviewed on a daily basis for statements, bills, resolutions, or amendments of interest. The Congressional Quarterly and the Congressional Record are also reviewed in the Congress, are carefully reviewed. Other publications are reviewed on an "as needed" basis.

Administration

The office remains in frequent telephone contact with the Supreme President and the newspaper on a regular basis. A Monthly Financial Report is filled with the Supreme Treasurer. The Office maintains a ledger for all financial transactions and receipts for each item are filed with the Supreme Treasurer.

працівників Конгресу, та різних Відділів Екзекутивної Вітки Уряду. В додатку до цього, отримують заповнення на інформації від студентів. Наше бюро також допомагало Вашингтонському Комітету у адуштуванні виставки у зв'язку зі святкуваннями Дня Землі.

Було в нас багато прохань в еміграційних справах, летіти втілювати в справах. Бюро працювало над 35-ти питаннями, пов'язаними з цим. В нас також ждали досліджувати інформації на різні теми:

1. Інформації про погляди та підтримку, яку давали українським справам три кандидати на губернатора Коннектикута.

2. Інформацію про підтримку українським проблемам, яку давав репрезентативі стейту Огайо.

3. Інформацію про підтримку українських справ, яку отримувало від кандидата до Конгресу.

4. Матеріал про українські справи та проблеми для вжитку під час Конгресових пересулювань.

Бюро погодило конгресові зустрічі для понад 300 делегатів 32-ї Конвенції УНСоюзу. В додатку влаштувано зустріч з конгресменами для українсько-американців, які відвідували Вашингтон.

Діяльність у галузі зв'язків

Українська громада

Наше Бюро співпрацювало з багатьма місцевими організаціями включно із Бюром УККА у Вашингтоні, СККА у Вашингтоні, Українським Пресовим Агентством у Лондоні, Комітетами Допомоги Рухові в Америці та Канаді, Конгресом Українців Канади, Українсько-Американським Комітетом Справедливості, Комітетом Людських Прав, (Філадельфія), АГРУ, „Смолоскипом”, Асоціацією Українських Працівників, з Товариством Українських Інженерів, ЗУАДК-ом, Українським Музеєм Архівом (Клівленд), Українською Католицькою Церквою та з Українською Автокефальною Православною Церквою та з ВІЗА.

Інші етнічні групи.

Бюро співпрацювало з організаціями наступних етнічних груп: литовською, латвійською, естонською, мадзькою, польською, жидівською, вірменською, грузинською, російською та іншими.

З Екзекутивними Відділами Уряду.

Бюро вдержувало зв'язки та працювало із Білим Домом, Державним Відділом, Відділом Транспорту, Відділом Юстиції, Відділом Шляхівництва, Агентством Торгівлі, Відділом Скарбу, Інформаційною Агенцією ЗСА, Голосом Америки, Красним Комітетом для Винищення Мистецтв, Красним Комітетом для Винищення Гуманістичних Ділянок, з Бюром Іміграції та Натуралізації та з Корпусом Миру. Наші представники були присутніми на численних зустрічах та інформативних сесіях цих відділів та агенцій як також взяли участь у відзначуванні Поневолених Народів, яке відбулося у Білому Домі.

Конгрес.

Бюро мали зв'язки та працювало з Комісією Безпеки та Співпраці в Європі (Гельсінська Комісія), Комісією Голоду в Україні, Сенатським Комітетом Закордонних Справ, Комітетом Конференції Сенатських Справ, Комітетом Довідки та Публічних Служб, Комітетом Чужинських Справ Палати Репрезентатів, Комітетом Внутрішніх та Обмежених Справ Палати Репрезентатів, Комітетом Пошти та Громадських Служб Палати Репрезентатів, Комітетом Спосібів Фінансування Палати Репрезентатів, з окремими членами Палати Репрезентатів та Сенату, як також з Конгресовою Бібліотекою.

Не-державні організації.

Наше Бюро держало зв'язки та працювало із Красним Комітетом Винищення Демократії, АФЛ-СІАІО, з Центром для Стратегічних та Міжнародних Студій, Суддівською Службою, Урядовим Дослідним Інститутом, при Гарвардському Університеті, Американським Інститутом Підприємства, Міжнародним Червоним Хрестом та з Вашингтонським Пресовим Бюром РХУ.

Комунікація.

Ком. у 1990 році становить важливу частину праці кожного бюро. В 1990 році було отримано приблизно 2,500 листів та вислано 13,000 своїх листів. Постійно збільшується число листів з України з різноманітними справами.

Керівник бюро у минулому році промовляв до Торонто-ського Комітету Прихильників РХУ, в Польському Інституті Мистецтва та Науки в Америці і до Товариства Українських Професіоналів у Філадельфії.

Українські Політичні Провідники.

Наше бюро координувало та помагало влаштувати відвідини кількох депутатів та політичних провідників з України. Для депутатів влаштувано зустрічі з членами Палати Репрезентатів та Сенату, з членами Виконавчого Комітету Руху, з членами Конференції Українців: Ростислав Братунь, Юрій Сорочук, Володимир Яворський, Михайло Горинь, Юрій Спіженко, Максим Драч, Юрій Шевчук, Роман Федорів, Тарас Чорновіл, Юрій Мишенко, Анатолій Панов.

Проекти та справи.

Бюро займалося різними проектами, а деякі з них є ще в процесі опрацювання. Головніші із них подіємо як слідує:

Перенесення населення ЗСА у 1990 році

У 1989 році наше Бюро отримувало та пропонувало коментарі в справах очеркнення етнічних груп у формулярах виготовлених для перенесу населення у 1990 році. Під час 1990 року бюро продовжувало свою працю в цьому напрямку. Вживаючи часопіси та через українські церкви поширено інформацію до громад про важливість правильно виготовлення перенесення формулярів. Даліше продовжувалося складання списку в Бюро Перенесу Населення ЗСА та з д-ром Олегом Воловнином, щоб в подальшому українці були правильно очеркнені.

Комісія Голоду в Україні та Резолюції.

Бюро працювало з членами Комісії та їхніми урядовими в справах Голоду в Україні у 1932-33 роках для виготовлення резолюції, ціллю якої було призначення тижня для вшанування жертв голоду. Цю резолюцію впроваджено у Палаті Репрезентатів та у Сенаті. Наше Бюро тісно співпрацювало з численними відділами та комітетами Конгресу у якій праця уніфікувала успіх, бо резолюція була прийнята як Громадський Закон № 101-642, який встановив тижде з 3-10 листопада 1990 року „Красним Тижнем для Відзначення Жертв Голоду в Україні 1932-1933”. В цій справі 3-го листопада президент Джордж Буш проголосив прокламацію.

Дотатки.

Наше Бюро отримувало список існуючих федеральних програм дотатків, який стає в пригоді різним організаціям у нашій громаді. Цей список включав дотатки від різних відділів федерального уряду та агенцій і

Public Relations

The Office welcomes all visitors to the Office. During 1990, the Office was visited for the first time by over 125 individuals including congressional staff, representatives from numerous Ukrainian organizations, representatives of other ethnic groups, and Ukrainians from throughout the United States. That number includes 54 first-time visitors from Ukraine. These numbers do not include the members of the Lviv soccer team nor the members of the Homin choir.

During 1990, there were numerous requests for information from Ukrainians, non-Ukrainians, Congressional staff, and Departments of the Executive Branch. In addition there were numerous requests from students. The Office also assisted the Washington committee which participated in the Earth Day exhibit.

Many requests from Ukrainians concerned immigration issues including immigration, refugee petitions, and visas. The Office worked on about 35 such cases during the year. The Office was also asked to provide research information on a number of topics including:

1. Background of and support of Ukrainian issues by the three candidates for governor of Connecticut;
2. Support of Ukrainian issues by an Ohio representative;
3. Ukrainian issue paper for a congressional candidate; and
4. Congressional hearings on Ukrainian issues.

The Office arranged congressional meetings for over 300 delegates to the UNA Convention. In addition, the Office scheduled meetings with Congressmen for Ukrainian-Americans visiting Washington.

LIAISON ACTIVITIES

Ukrainian Community

The Office has been working with numerous organizations in the community including UNIS (the UCCA Washington Office), the World Congress of Free Ukrainians, Prolog, the Ukrainian Press Agency (London), the Friends of Rukh Committees in the United States and Canada, the Ukrainian Canadian Committee, the Ukrainian American Justice Committee (Chicago), the Ukrainian Human Rights Organization (Philadelphia), Americans for Human Rights in Ukraine (AHRU), Smolysky, the Ukrainian American Bar Association (UABA), the Ukrainian Engineers Society, the United Ukrainian American Relief Committee (UUAARC), the Ukrainian Archives Museum (Cleveland), the Ukrainian Catholic Church, the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church, and VISA.

Other Ethnic Groups

The Office has been working with organizations in the Lithuanian, Latvian, Estonian, Hungarian, Polish, Jewish, Armenian, Georgian, and Russian ethnic communities.

Executive Branch

The Office maintained liaison and worked with the White House, Department of State, Department of Transportation, Department of Justice, Department of Education, Department of Commerce, Department of Treasury, U.S. Information Agency, Voice of America, National Endowment for the Arts, National Endowment for the Humanities, Immigration and Naturalization Service, and the Peace Corps. A representative of the Office attended numerous meetings and briefings at the department and agencies as well as the White House ceremony on Captive Nations.

Congress

The Office maintained liaison and worked with the Commission on Security and Cooperation in Europe (Helsinki Commission), the Commission on the Ukraine Famine, Senate Committee on Foreign Relations, Senate Committee on Finance, Senate Committee on the Environment and Public Works, House Committee on Foreign Affairs, House Committee on Interior and Insular Affairs, House Committee on Post Office and Civil Service, House Committee on Ways and Means, individual Members of the House and Senate, and the Library of Congress.

The Office is in regular contact with each congressional office through mailings and telephone. Background information is compiled and provided to each new Member of Congress. Each congressional office receives The Ukrainian Weekly. In addition, the Office sends each congressional office a copy of the most important articles and the latest information about events in Ukraine. Targeted mailings including information about Ukrainian Independence Day in January, information about Chernobyl on the fourth anniversary of the disaster, and copies of the Declaration of Sovereignty in July. Letters of appreciation are routinely sent to all Members of Congress making statements about Ukraine in Congress or co-sponsoring Ukrainian resolutions.

Non-Governmental Organizations

The Office maintained liaison and worked with the National Endowment for Democracy, AFL-CIO, Center for Strategic and International Studies, Heritage Foundation, Harvard University Research Institute, American Enterprise Institute, Citizens Democracy Corps, Radio Free Europe/Radio Liberty, International Red Cross, and the Rukh Washington Press Office.

Communications

Communications is an important part of any office. In 1990, the Office received about 2,500 pieces of mail and sent out about 13,000 mailings. Increasingly, the Office is receiving letters from Ukraine on a variety of topics.

During the year, the Director of the Office spoke to the Toronto Friends of Rukh Committee, the Polish Institute of Arts and Sciences of America, and the Philadelphia Ukrainian Professionals' Society.

Ukrainian Political Leaders

The Office co-ordinated and assisted the Washington visits of a number of Deputies and political leaders from Ukraine. The Deputies met with Members of Congress, representatives of the Executive Branch, and the press. Among those visiting Washington were: Rostyslav Bratun, Yuri Sorochuk, Volodymyr Yavorovskiy, Mykhailo Horyn, Yuri Spizhenko, Maxim Drach, Yuriy Shevchuk, Roman Fedoriv, Taras Chornovil, Yuriy Mishchenko, and Anatolyi Panov.

PROJECTS/ISSUES

The Office has been involved in numerous projects, some of which are on-going. The major projects are summarized below:

1990 U.S. Census

In 1989, the Office prepared and submitted comments on the designations of ethnic groups for the 1990 census. In 1990, the Office continued working with the Bureau of the Census on their designations. Through the newspapers and Ukrainian Churches, the Office provided information to the community about the importance of correctly filling out the census forms. The effort to properly designate Ukrainians is continuing and the Office is working with the U.S. Bureau of the Census and Dr. Oleh Wolowyn.



УКРАЇНА БАГАТА, АЛЕ ЗАНЕДБАНА. ДОПОМОЖІТЬ ЇЇ СТАТИ НА ВЛАСНІ НОГИ.

ПЕРЕШЛІТЬ ВАШУ ДІВІДЕНДУ І ПОЖЕРТВУ НА ФОНД ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ — УНС!

Звернення до українського громадянства й установ в справі Ювілейного Фонду проф. Михайла Грушевського

У зв'язку із відзначенням 125-ліття з дня народження Михайла Грушевського, найвідомішого українського історика, Голови Української Центральної Ради і першого Президента Української народної Республіки, Українське Історичне Товариство звертається до громадянства з проханням зложити односторонній добровільний дарок на Ювілейний фонд М. Грушевського при УІТ. Для тривалого відзначення великого українця, УІТ планує такі заходи:

- 1) Ювілейний науковий збірник присвячений 125-літтю народження М. Грушевського в якому друкуються праці науковців з України і діаспори.
 - 2) Михайло Грушевський, На порозі нової України — перевидавання збірки праць М. Грушевського з 1918 року з розділом довідкових матеріалів до історії Української Центральної Ради (в друку).
 - 3) Михайло Грушевський: студії і джерелні матеріали — збірка монографічних досліджень про найвідомішого історика і організатора наукового життя.
 - 4) Михайло Грушевський, будівничий української держави в 1917-1918 роках (збірка праць).
 - 5) Сучасники про Михайла Грушевського (збірка спогадів співробітників і знайомих М. Грушевського).
 - 6) Випуск наступного тому „Грушевськаiana“ у співпраці з Міжнародним Науковим Товариством М. Грушевського.
- Як відомо за ініціативою Українського Історичного Товариства в Україні і діаспори проголошено 1991 рік — Ювілейним Роком Грушевського в якому, у співпраці з іншими науковими установами в Україні і діаспори, УІТ організує і відбуде наукові конференції в Україні, Європі, Америці і Канаді.
- Уважаємо, що запропоновані заходи дозволяють реалізувати лише за активною допомогою українських установ і громадянства в діаспори. Тому просимо зложити односторонній дарок на Ювілейний фонд Грушевського і тим безпосередньо сприяти одній із важливих ділянок українознавства. Цим українська громада причиниться до тривалого відзначення життя і творчості Великого Українця.
- Пожертви просимо надіслати на такі адреси:
- Ukrainian Historical Assoc.,
Hrushevsky Fund
R. O. Box 312, Kent, OH 44240

Ukrainian Historical Assoc.
Hrushevsky Fund
P. O. Box 95, Euboea, Ont.
Canada M9C 4V2

Усім жертводавцям на Ювілейний фонд М. Грушевського щиро дякуємо.
Управа Українського Історичного Товариства

Пам'яті визначного педагога, журналіста і патріота

(декілька думок на св'язку ще могли св. п. проф. Івана Боднарку)

До довгого ряду усіх тих наших заслужених громадських діячів, працівників пера, науковців і виконавців, що не лише журавлію осіно відлітають від нас сиріми ключами, долучився також і св. п. проф. Іван Боднарк, який упокоївся в Бозі 31-го грудня 1990 р. в Чикаго.

Як колишній його учень зі стрийської гімназії, бажаю присвятити покійному професорові тих кілька рядків для згадки його пам'яті та видання останніх у прислугові.

Проф. І. Боднарк народився 8-го грудня 1903 року в селі Більвинцях біля Бучача, Західна Україна, у священницькій родині. Батьки його — о. Лазар Боднарк і Івана з Кмідишівців. Гімназію закінчив у Бучачі, Дніпропетровську. Закінчив магістра філософії одержав у Львівському Університеті в 1928 році із спеціальності філології (українська і польська мова), а також із латинської мови як побіжного предмету. Після дворічної практики в державній та приватній (дівочій) гімназії у Стрию здав професорський іспит у Варшавському Університеті в 1931 році.

В роки 1928—1944 перебував у Стрию і вчив у середній школі: в учительсько-двохмисловому семінарі, дівочій гімназії Рідної Школи та в державній (хлоп'ячій) гімназії. Крім навчання, працював також у музично-хоровому гурті, був активним членом багатьох громадських організацій. Опинившись на еміграції в Німеччині, був управителем невеликої середньої школи в українському таборі в Бургі, біля Гамбургу. Крім щоденної праці в школі, був культурно-освітнім референтом у таборі. Знайомився вечірніми курсами для неграмотних, що мали хатки до Англії та Канади.



Св. п. І. Боднарк

В 1949 році вийшов проф. Боднарку до Бразилії разом з дружиною Леонітою (також учителькою середньої школи) та синами Ростиславом і Богданом. Вчив у Малій Семінарії Отвіа Василія член „Обновлених“, „Учительської Громади“, „Парані. Допомога в редакції газети „Праця“, календарів тощо. Приходив також „Буквар“, „Другу Читанку“. Окремою книжкою в 1950 році вийшов його спогад про Митро. А. Шелітницького „Великий Чернець і Народолюбство“ (у п'ять роки після смерті Митрополита).

До Америки приїхав з родиною в 1959 році. Оселився спершу в Чикаго, де працював в Школі Українознавства, у видавничстві Миколи Денисюка, Українському Національному Музею. Брав активну участь в релігійно-громадському житті, як член „Обновлених“, „Учительської Громади“, інших організацій. У 1963 році перейшов до Дітройту на працю учителя української мови у Вищій Школі (Гайскал) Отвіа Василія та в Школі Українознавства. Упорядковував „пропам'ятку“ кинути парафіи Непорочної Зачаття Пресв. Богородиці.

Закінчення...

(Закінчення зі стор. 1)

актор Київського театру імені Івана Франка. Мистецтво талановитого пошуку народного гумору з української поезії, що дозволяє йому правильно відобразити характерні образи і передати їх слухачам. Акомпаніюючи собі на гітарі, він цікаво інтерпретує пісні різних жанрів.

Солист Львівського оперного театру Роман Цимбалю, не дивлячись на молодий вік, має широкий творчий діапазон. Він виконував головні партії в операх Верді, Чайковського, Бородини, Гулака-Артемовського, Лисенка та інших композиторів. Мистецтво концертів на Україні, а також в Москві, у Варшаві, Празі та в Західній Європі.

Оля Ходоба-Фруст знала українській громаді в першу чергу як співачка та балетистка. Крім провадження концертів на Союзі, Оля бере активну участь в багатьох організаційних програмах оселі — провадить зайняття аеробікою, організує вечори показу талантів та ін., а також виступає як солістка з оркестром „Звуки Союзівки“. Андрій Стасів, випускник Стейтського університету Вейна, вроджений трюк років був художником керівником і диригентом детройтського хору „Трембіта“ та українського студентського хору „Пролісок“. Він брав участь в озвучуванні касет та дисків відомого дуєту „Дарка й Славо“. Концертний турне



Актор-гуморист Богдан Бенко



Солист Львівської опери Роман Цимбала



Оля Ходоба-Фруст та Андрій Стасів

Коротич...

(Закінчення зі стор. 2)

яв М. Горбачова за те, що В. Коротич критикував міністра оборони Дмитрія Язова як прислужника Горбачова, переконали В. Коротича, що путя в СССР, річ неможлива. В. Коротич у своїх міркуваннях критикує М. Горбачова за вірність найбільше за те, що він так атакував лібералів і прихильників „нововку“, що М. Горбачов когось зрештешу, як генерального секретаря ЦК КПСС, він не повинен був до неї належати, коли вона тільки пішла проти конституції. Від початку свого „нахування“ М. Горбачов, пише В. Коротич, — жалувався, що він сплещує борги своїх попередників — Сталіна, Хрущова і Брежнєва. Сьогодні — стверджує В. Коротич — Горбачов повинен заплатити за свої власні борги.

Справившись так із своїм же вчорашнім „паном“ — В. Коротич розглядає ситуацію, як тепер виступає в СССР і оцінює її як дуже поважну, в якій не годиться зв'язувати перемоги над натовпами, бо він вважає, що саме вони, ліберали, несли найбільше втрат.

В СБУБОТІ, 24-го серпня, міністер закордонних справ Північної Кореї Кім Їон Нам має таємні переговори зі своїм китайським колегою Чжан Цзешем, на яких, ймовірно, обговорювалися останні події в Советському Союзі. Тим часом радю Пхеньяна записав, що Північна Корея й надалі „буде керуватися вказівками мудрої комуністичної партії“.

АНГЛІЙСЬКА ГАЗЕТА „Санді телеграф“ повідомила, що електронна переписка, призначена для передачі Ізраїлю незалежно від його адреси проти Кувейту, було налаштовано в той спосіб, що Захід міг прослуховувати таємні переговори ізраїльських керівників в період воєнних дій у Перській затоці.

АМБАСАДОР ШВЕДЦІ в Советському Союзі Орхан Бергер повідомив, що новий керівник КГБ Валентин Бакаїт розсекретить, наразі, справу Рауля Валленберга, арештованого у Будапешті у 1945 році і нібито померлого в сибірському концтаборі. У 1957 році советський уряд вперше знімав в арешті Валленберга, однак записав, що він вмер у 1947 році. Шведська сторона тим часом збрала численні свідчення про те, що Валленберг був живий до 1970 року.

В АДІС-АБЕБІ на зустрічі представників етіопської православної Церкви було прийнято декларацію, в якій міститься різкий осуд Патріарха Абуни Меркоріоса за те, що він „сприяв агресивній і авантюристичній політиці скінногого режиму Менгіста Хайле Меріяма“. Етіопська Церква не має відіграти позитивної ролі у врегулюванні братогубивого збройного конфлікту, підкреслилося в документах.

ВЛАСТІ НІММЕЧЧИНИ в останні дні посилили тиск на Советський Союз, вимагаючи видати колишнього комуністичного диктатора Еріха Гюнекера і керівника заводу розвідки Маркуса Волфа. Російська Федерція дала в розуміння, що не буде перешкоджати виданню злочинців.

ПРОБЛЕМИ БОРОТБИ з актами насильства щодо осіб, які просять у Швейцарії політичного притулку, було присвячено спеціальне засідання швейцарського уряду.

У РИЗИ ВИЙШЛО ПЕРШЕ число українського літературно-громадського альманаху „Сторож“.

НАЦІОНАЛЬНИЙ РУХ Саха Ому в Якуті, на крайній півночі Советського Союзу, виніс на референдум питання про відновлення багатозначності в якутській родині.

ЧЛЕН ВИКОНАВЧОГО комітету Палестинської національної Організації (ПВНО) Махмуд Аббас заявив, що ПВНО має намір йти на поступки Ізраїлю і відмовлятися від свого обов'язку представляти інтереси арабського населення східного Єрусалиму на міжнародній конференції з проблем Близького Сходу, яка має відбутися в жовтні.

ВІД 1982 РОКУ в КІСВІ діяв італійський консулят і відділ індустриї зовнішньої торгівлі Італії. Бізнесмени цієї країни виявляють велику зацікавленість в розвитку українського ринку в найближчі 5-10 років.

Так, ми перемогли, — пише В. Коротич, — але це не підтримав. Але це було не суттєвим, а не поважним титлом. На кінець невідомого титла було бажано, але невідомо, які перешкоди лежать поміж „нами“, а тим світлішим, завоює свою статтю В. Коротич.

У його статті вражає не лише гостра критика політики М. Горбачова, але й особливо дивне та вражає підковане відокремлення автора від українства. Коротич північно-американської українці, приймаючи його як одного із поетів України. Проте, від того часу пропало багато води і багато деного у світі змінилося, зокрема після його критичних спогадів про перебування в таборі. Але все ж можна було думати, що його наші, як інших, були тільки писані під примусом, а в душі він залишився вірний своєму народові. Коли, однак, вийшла стаття Коротича про „my country“ і „us“ і „we“ бачимо, що В. Коротич не згадує про Україну.



1918 — 1991

Після затримки лікарю 13-го липня 1991 року відійшов у вічність

СП. П. Д-Р МЕДИЦИНИ
П. Г. ЛУКАШЕВИЧ

Народився покійний на Полтавщині в містечку Золотопольського повіту, а похований приїхавши бути в м. Черкасах. Де він працював лікарем, а також виконав свого часу обов'язки завідувача відділом термінової та планово-консультаційної медичної допомоги обласної лікарні. Однак не було йому ніякого легкого. Бо був завжди поранений у війні та в радості до того ще дістав і хронічне захворювання ускладнене ревматизмом до свого часу життя. Вішківська повинність та воєнна хвороба розпукали болячий навіки з його батьком Гаврилом і молодшим братом Іваном. Потхоронивши батька, Іван, який вивів лікарський справді читати за вільної родини померлого до глибини серця відчужає спілкування з родиною. Залишив спочинки в невідомо болісному смутку дружині Пліно, поховавши дошку Емілью з сином Геннадієм і дочку Таню з чоловіком Миколою і їх синами Андрієм та братів Івана.

Нехай же буде, брате, своя земля Тобі легкою.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

І. П. ЛУКАШЕВИЧ

Українська Вільна Академія Наук у США

має честь запросити громадянство на
НАДЗВИЧАЙНУ ДВОДЕННУ КОНФЕРЕНЦІЮ

українських вчених діаспори з метою допомоги Україні
фаховими порадами в економічній та соціальній
процесів перебудови
Конференція відбудеться в приміщенні Українського
Інституту Америки —
2 East 79th Street,
New York, N. Y.
Tel.: 1 (212) 288-8660
в суботу, 14-го вересня 1991 р. початок о 9-й год. ранку,
в неділю, 15-го вересня 1991 р., початок о 12-й год. ранку.

ЦЕНТРАЛЬНА УПРАВА ОРГАНІЗАЦІЇ ДЕРЖАВНОГО ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ

та
КОМАНДА БУКОВИНСЬКОГО КУРЕНЯ

Запрошують усіх своїх членів, прихильників, представників
громадських організацій і товариств, та всю українську
громаду прибути на відзначення.

50-их РОКОВИН ПОХІДНИХ ГРУП

Походу БУКОВИНСЬКОГО КУРЕНЯ до Києва
та повстання
УКРАЇНСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО РАДИ в Києві

що відбудеться в неділю, 8-го вересня, 1991 р.
на Оселі УНСОУ — Союзіа в Керконсон, Н. Й.

В год. 10:00 ранку відбудеться Архиверська Служба Бокса і
Панкрати, що відбудеться в приміщенні Українського
Інституту Америки в асисті духівництва обох віровіснів в
Церкові „Пам'ятнику, що знаходиться на послисті родини
Войновських поблизу Союзівки.

Святочний відпочинок, доповіді й мистецька частина відзначення
відбудеться в приміщенні головної залі на Союзіа в год.
1:30 по пол.
Вступ: \$20.00 від осіб; \$15.00 від пенсіонерів і студентів.

[illegible]